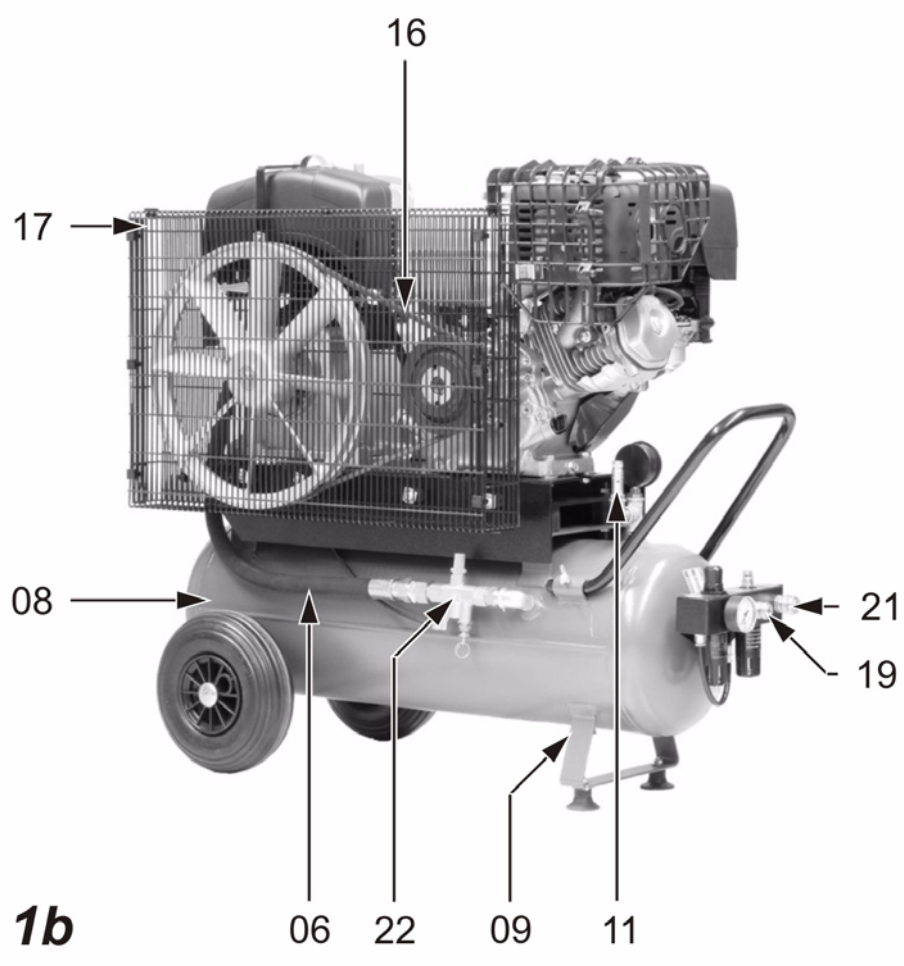
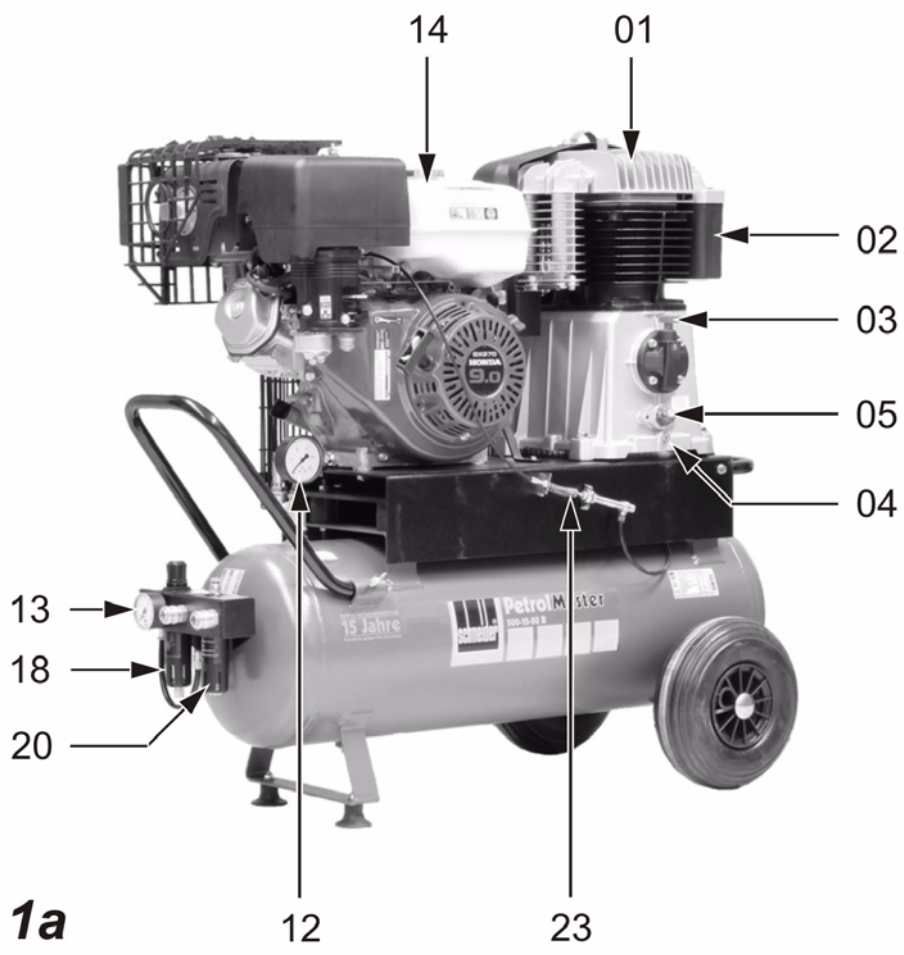


Ⓚ	Originalbedienungsanleitung	Teil 1	I/1	Teil 2	II/1
Ⓚ	Original operating manual	Part 1	I/3	Part 2	II/8
Ⓚ	Notice d'utilisation d'origine	Partie 1	I/5	Partie 2	II/15
Ⓚ	Manual de instrucciones original	Parte 1	I/7	Parte 2	II/23
Ⓚ	Originele gebruiksaanwijzing	Deel 1	I/9	Deel 2	II/31
Ⓚ	Oryginalna instrukcja eksploatacji	Części 1	I/11	Części 2	II/38
Ⓚ	Оригинал Руководство по эксплуатации	Часть 1	I/13	Часть 2	II/46

PEM 500-15-50 B

A 444 002







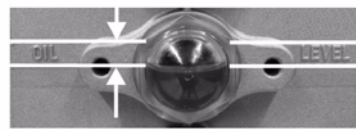
3a



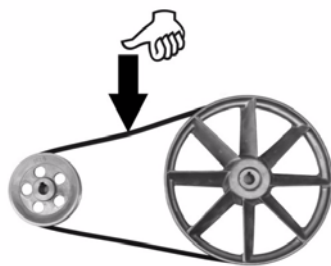
4a



5a



7a



8a



8b

Inhaltsverzeichnis - Teil 1

1.1	Allgemeine Hinweise.....	1
1.2	Lieferumfang.....	1
1.3	Bestimmungsgemäße Verwendung	1
1.4	Technische Daten.....	1
1.5	Aufbau	1
1.6	Wartung	2
1.7	Prüfungen des Kompressors	2
1.8	EG-Konformitätserklärung	2

Die angegebenen Abbildungen befinden sich am Anfang der Bedienungsanleitung.

1.1 Allgemeine Hinweise

Sicherheitshinweise beachten!

Bedienungsanleitung lesen!

1.4 Technische Daten

Ansaugleistung	500	l/min
Füllleistung	400	l/min
Motorleistung	6,6	kW
Höchste Betriebsdrehzahl	1140	U/min
Verdichtungsenddruck	15	bar
Behälterinhalt	50	l
Maximal zulässiger Betriebsüberdruck des Behälters	16	bar
Ölmenge (Kompressoraggregat) ¹	0,9	l
L _{WA} Schallleistungspegel nach DIN EN ISO 3744 (RL 2000/14/EG)	99	dB(A)
L _{PA4} Schalldruckpegel in 4 m Abstand	78	dB (A)
Normal Benzin	91	Oktan
Benzinverbrauch	ca. 2	l
Benzintankinhalt	6	l
Abmessungen: Breite x Tiefe x Höhe	1030 x 485 x	mm
	950	
Gewicht	114	kg
Min. Abstand zur Wand	40	cm
Umgebungstemperatur	5-35	°C

¹ Erstbefüllung: mineralisches Öl, bis 10 °C. Unter 10 °C vollsynthetisches Öl verwenden.

1.5 Aufbau

- 01 Kompressoraggregat
- 02 Ansaugfilter
- 03 Öleinfüllstopfen
- 04 Ölablassschraube

Achtung: Bedienungsanleitung Teil 2 lesen und beachten!

Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen können vom Original abweichen.

1.2 Lieferumfang

- Kompressor mit Bedienungsanleitung
- Behälterbegleitpapiere Druckluftbehälter

1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Kompressor eignet sich ausschließlich zur Druckluftherzeugung und -speicherung. Die Druckluft ist nur für Druckluftwerkzeuge/-geräte/-maschinen geeignet.

Jede andere Verwendung ist zweckentfremdet.

- 05 Ölschauglas
- 06 Verbindungsschlauch
- 08 Behälter
- 09 Kondensatablassventil
- 10 Druckschalter mit EIN/AUS-Schalter

- 11 Sicherheitsventil
- 12 Manometer (Behälterdruck)
- 13 Manometer (Arbeitsdruck)
- 14 Benzinmotor
- 16 Keilriemen
- 17 Riemenschutzgitter
- 18 Filterdruckminderer
- 19 Schnellkupplung (gereinigte, geregelte Druckluft)
- 20 Nebelöler
- 21 Schnellkupplung (ölvernebelte Druckluft)
- 22 Leerlaufregelventil
- 23 Leerlaufeinstellung

1.6 Wartung

1.6.1 Ansaugfilter reinigen

1. Ansaugfilter abschrauben. (Bild 5a)
2. Filtereinsatz mit Ausblaspistole reinigen, bei Bedarf Filtereinsatz wechseln.
3. Ansaugfilter anschrauben.

1.7 Prüfungen des Kompressors

Für diesen Kompressor wurde eine Baumusterprüfung durchgeführt, weshalb eine Prüfung vor Inbetriebnahme durch einen Sachverständigen **nicht** erforderlich ist. Die Baumusterkennzeichnung befindet sich auf dem Kompressor-Leistungsschild.

Wir empfehlen, den Behälter entsprechend seiner Beanspruchung nach 10 Jahren einer Druckprüfung durch eine „befähigte Person“ zu unterziehen.

Eine „befähigte Person“ ist sachkundig gemäß der Betriebssicherheitsverordnung (ehemals Sachkundiger).

Sprechen Sie mit unseren zugelassenen Servicepartnern. Diese haben Mitarbeiter, die eine Sachkundigenprüfung abgelegt haben.

- ① Die mitgelieferten Behälterpapiere sind Zulassungsdokumente und unbedingt für die ganze Lebensdauer des Behälters aufzubewahren. Diese Vorschriften sind nur für Deutschland gültig. Für andere Länder sind die entsprechenden Vorschriften gültig.

1.8 EG-Konformitätserklärung

Kompressor	Serien-Nr.
PEM 500-15-50 B	A454002
Jahr der CE-Kennzeichnung: 2008	

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt:

98/37/EG (bis 28.12.2009); 2006/42/EG (ab 29.12.2009); 97/23/EG; 87/404/EWG; 2000/14/EG; 2004/108/EG; 2006/95/EG; DIN EN ISO 3744 / 12100; DIN EN 1012 / 60204-1 / 55014-1 / 286-1, EN 61000-3-2, -3-3, -3-11.

Marco Lodni
i.V. Marco Lodni
Leiter Entwicklung/Versuch
08.2008

Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
72770 Reutlingen

Bauart der Maschine: Kolbenkompressor
Schallleistungspegel L_{WA} nach DIN EN ISO 3744 (RL 2000/14/EG):

Messwert: 99 dB(A),
garantierter Wert: 99 dB(A).

Benannte Stelle für das Konformitätsbewertungsverfahren: 0036

Table of contents - Part 1

1.1	General information	3
1.2	Scope of delivery	3
1.3	Conventional use	3
1.4	Technical data	3
1.5	Components.....	3
1.6	Maintenance.....	4
1.7	Compressor inspections	4
1.8	EC Declaration of Conformity	4

The specified illustrations appear at the beginning of the Operating Instructions.

1.1 General information

Observe the safety instructions!

Read the Instruction Manual!

1.4 Technical data

Suction capacity	500	l/min
Filling capacity	400	l/min
Motor output	6,6	kW
Max. operating speed	1140	rpm
Compression final pressure	15	bar
Vessel capacity	50	l
Maximum permissible working overpressure of vessel	16	bar
Oil quantity (Compressor unit) ¹	0,9	l
L _{WA} Sound power level according to DIN EN ISO 3744 (RL 2000/14/EC)	99	dB(A)
L _{PA4} Sound pressure level at distance of 4 m	78	dB(A)
Normal petrol	91	Octane
Fuel consumption	approx. 2	l
Fuel tank capacity	6	l
Overall dimensions: width x depth x height	1030 x 485 x 950	mm
Weight	114	kg
Min. distance to wall	40	cm
Ambient temperature	5-35	°C

¹. Initial filling: mineral oil up to 10 °C. Under 10 °C, use fully synthetic oil.

1.5 Components

01	Compressor unit	06	Connecting hose
02	Intake filter	08	Vessel
03	Oil filler plug	09	Condensate drain valve
04	Oil drain screw	10	Pressure switch with ON/OFF switch
05	Oil inspection glass	11	Safety valve
		12	Pressure gauge (vessel pressure)

Note: Read and memorise part 2 of the instruction manual!

Subject to technical modifications. Illustrations may deviate from the original.

1.2 Scope of delivery

- Compressor with instruction manual
- Documents accompanying compressed air vessel

1.3 Conventional use

The compressor is designed for generating and storing compressed air only. Compressed air is only suitable for compressed air tools/devices/machines.

Any other type of use is considered contrary to the intended use.

- 13 Pressure gauge (working pressure)
- 14 Petrol engine
- 16 V-belt
- 17 Belt guard grating
- 18 Filter pressure reducer
- 19 Quick-action coupling (clean, regulated compressed air)
- 20 Mist oiler
- 21 Quick-action coupling (oil-mist compressed air)
- 22 Idle speed control valve
- 23 Idle speed setting

1.6 Maintenance

1.6.1 Cleaning the intake filter

1. Unscrew the intake filter. (Fig. 5a)
2. Clean the filter insert using the blow gun, exchange the filter insert if necessary.
3. Screw the intake filter back on.

1.7 Compressor inspections

This compressor is subject to a type approval inspection. As a result, inspections by an authorised expert prior to commissioning are **no longer necessary**. The prototype identification code is located on the compressor specification plate.

We recommend that a "qualified person" perform a pressure test on the vessel after 10 years, depending on general levels of wear and tear.

A "qualified person" should be well informed about Ordinance on Industrial Safety and Health (formerly authorised expert)

Contact any of our approved service partners. Most of our service partners have employees with expert qualifications.

① The papers accompanying the vessel are approval documents and must be kept throughout the service life of the vessel. These specifications only apply in Germany. Equivalent regulations apply in other countries.

1.8 EC Declaration of Conformity

Compressor	Serial no.
PEM 500-15-50 B	A454002
Year of CE mark: 2008	

We declare under sole responsibility that this product complies with the following directives and standards:

98/37/EC (up to 28.12.2009); 2006/42/EC (from 29.12.2009); 97/23/EC; 87/404/EEC; 2000/14/EC; 2004/108/EC; 2006/95/EC; DIN EN ISO 3744 / 12100; DIN EN 1012 / 60204-1 / 55014-1 / 286-1, EN 61000-3-2, -3-3, -3-11.

Marco Lodni
pp Marco Lodni
Head of Development/Testing
08.2008

Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
72770 Reutlingen

Machine design: piston compressor

Sound power level L_{WA} according to DIN EN ISO (RL 2000/14/EC):

Measured value: 99 dB(A),
Guaranteed value: 99 dB(A).

Nominated centre for the conformity evaluation procedure: 0036

Table des matières - partie 1

1.1	Généralités	5
1.2	Éléments fournis.....	5
1.3	Consignes d'utilisation	5
1.4	Caractéristiques techniques.....	5
1.5	Structure	5
1.6	Entretien	6
1.7	Contrôles du compresseur.....	6
1.8	Déclaration de conformité CE.....	6

Les illustrations indiquées se trouvent au début de la notice d'utilisation.

1.1 Généralités

Tenir compte des consignes de sécurité!

Lire la notice d'utilisation!

1.4 Caractéristiques techniques

Débit d'aspiration	500	l/min
Débit de remplissage	400	l/min
Puissance du moteur	6,6	kW
Vitesse maximale en fonctionnement	1140	tr/min
Pression finale de compression	15	bars
Capacité de la cuve	50	l
Surpression maximale admissible de la cuve	16	bars
Quantité d'huile (Groupe de compresseur) ¹	0,9	l
Niveau de puissance acoustique L _{WA} selon DIN EN ISO 3744 (directive 2000/14/CE)	99	dB (A)
Niveau de pression acoustique L _{pA4} à une distance de 4 m	78	dB (A)
Essence minérale standard	91	Indice d'octane
Consommation d'essence	Env. 2	l
Capacité du réservoir d'essence	6	l
Dimensions : largeur x profondeur x hauteur	1030 x 485 x 950	mm
Poids	114	kg
Distance min. par rapport au mur	40	cm
Température ambiante	5-35	°C

¹. Premier remplissage : huile minérale, jusqu'à 10 °C. En deçà de 10 °C, utiliser de l'huile entièrement synthétique.

1.5 Structure

01	Groupe de compresseur	04	Vis de vidange d'huile
02	Filtre d'aspiration	05	Regard de la jauge d'huile
03	Bouchon d'huile	06	Tuyau souple d'accouplement
		08	Cuve

Attention : consulter et respecter les consignes du mode d'emploi, partie 2 !

Sous réserve de modifications techniques. Les illustrations peuvent différer du produit original.

1.2 Éléments fournis

- Compresseur avec mode d'emploi
- Papiers d'accompagnement cuve à air comprimé

1.3 Consignes d'utilisation

Le compresseur convient exclusivement pour la production et l'accumulation d'air comprimé. L'air comprimé convient uniquement pour les outils / appareils / machines à air comprimé.

Toute autre utilisation est détournée de sa destination première.

- 09 Soupape de vidange des produits de condensation
- 10 Pressostat avec commande marche/arrêt
- 11 Soupape de sûreté
- 12 Manomètre (pression de la cuve)
- 13 Manomètre (pression effective)
- 14 Moteur à essence
- 16 Courroies trapézoïdales
- 17 Grille protectrice de courroie
- 18 Manodétendeur de filtre
- 19 Raccord pompier (air comprimé purifié, régulé)
- 20 Graisseur à brouillard d'huile
- 21 Raccord rapide (air comprimé lubrifié par brouillard d'huile)
- 22 Vanne de régulation de ralenti
- 23 Réglage de ralenti

1.6 Entretien

1.6.1 Nettoyage du filtre d'aspiration

1. Dévisser le filtre d'aspiration. (Figure 5a)
2. Nettoyer l'élément filtrant à l'aide d'un pistolet souffleur ; remplacer l'élément filtrant, si nécessaire.
3. Visser le filtre d'aspiration.

1.7 Contrôles du compresseur

Une épreuve du type de construction a été réalisée pour ce compresseur ; c'est pourquoi un contrôle avant mise en service par un spécialiste n'est **pas** nécessaire. Le marquage du type de construction se trouve sur la plaque signalétique du compresseur.

Selon sa sollicitation, nous recommandons de soumettre après une période de 10 ans la cuve à un contrôle de pression par une "personne qualifiée".

Une "personne qualifiée" est une personne compétente au sens de l'ordonnance allemande sur la sécurité d'exploitation.

Parlez-en avec nos partenaires de service autorisés. Ceux-ci disposent de collaborateurs ayant passé un examen adéquat.

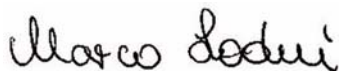
- ① Les papiers joints à la cuve sont des documents d'homologation et doivent être impérativement conservés pendant toute la durée de vie de la cuve. Ces dispositions ne s'appliquent qu'à l'Allemagne. Pour les autres pays, ce sont les dispositions correspondantes qui s'appliquent.

1.8 Déclaration de conformité CE

Compresseur	N° de série
PEM 500-15-50 B	A454002
Année du marquage CE : 2008	

Nous déclarons sous notre seule responsabilité, que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes :

98/37/CE (jusqu'au 28.12.2009) ; 2006/42/CE (à partir du 29.12.2009) ; 97/23/CE ; 87/404/CEE ; 2000/14/CE ; 2004/108/CE ; 2006/95/CE ; DIN EN ISO 3744 / 12100 ; DIN EN 1012 / 60204-1 / 55014-1 / 286-1, EN 61000-3-2, -3-3, -3-11.



p.p. Marco Lodni
Responsable Développement/Essais
08.2008

Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
72770 Reutlingen, Allemagne

Type de machine : compresseur à pistons
Niveau de puissance acoustique L_{WA} selon
DIN EN ISO 3744 (directive 2000/14/CE) :

Valeur mesurée : 99 dB(A),
Valeur garantie : 99 dB(A).

Organisme notifié pour la méthode d'évaluation de la conformité : 0036

Índice - Parte 1

1.1	Indicaciones generales.....	7
1.2	Suministro	7
1.3	Uso previsto	7
1.4	Datos técnicos	7
1.5	Composición.....	7
1.6	Mantenimiento	8
1.7	Comprobaciones del compresor ..	8
1.8	Declaración de conformidad CE...	8

Las figuras indicadas se encuentran al principio del manual de instrucciones.

1.1 Indicaciones generales

Deben observarse las indicaciones de seguridad.

Leer el manual de instrucciones.

1.4 Datos técnicos

Potencia de aspiración	500	l/min
Capacidad de llenado	400	l/min
Potencia del motor	6,6	kW
Número máximo de revoluciones de servicio	1140	rpm
Presión final de compresión	15	bar
Volumen del depósito	50	l
Sobrepresión de servicio máxima admisible para el depósito	16	bar
Volumen de aceite (Grupo de compresión) ¹	0,9	l
L _{WA} Nivel de potencia sonora según DIN EN ISO 3744 (RL 2000/14/CE)	99	dB (A)
Nivel de intensidad sonora L _{pA4} a 4 m de distancia	78	dB (A)
Gasolina normal	91	Octanos
Consumo de gasolina	aprox. 2	l
Contenido del depósito de gasolina	6	l
Dimensiones: ancho x profundidad x alto	1030 x 485 x	mm
	950	
Peso	114	kg
Distancia mín. respecto a la pared	40	cm
Temperatura ambiente	5-35	°C

¹. Primer llenado: aceite mineral, hasta 10 °C. Por debajo de 10 °C, utilizar aceite totalmente sintético.

1.5 Composición

- 01 Grupo de compresión
- 02 Filtro de aspiración
- 03 Tapón de llenado de aceite
- 04 Tornillo de purga de aceite

Atención: leer y observar el manual de instrucciones, parte 2.

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas. Las ilustraciones pueden variar con respecto al original.

1.2 Suministro

- Compresor con manual de instrucciones
- Documentación del depósito de aire comprimido

1.3 Uso previsto

El compresor ha sido diseñado exclusivamente para generar y almacenar aire comprimido. El aire comprimido solamente es apto para herramientas, aparatos o máquinas neumáticas.

Cualquier otro uso se considera inadecuado.

- 05 Mirilla de aceite
- 06 Manguera de empalme
- 08 Depósito
- 09 Válvula de purga de agua condensada
- 10 Presostato con interruptor de conexión/desconexión

- 11 Válvula de seguridad
- 12 Manómetro (presión del depósito)
- 13 Manómetro (presión de trabajo)
- 14 Motor de gasolina
- 16 Correa trapezoidal
- 17 Rejilla protectora de la correa
- 18 Reductor de la presión del filtro
- 19 Acoplamiento rápido (aire comprimido regulado y limpio)
- 20 Lubricador por neblina
- 21 Acoplamiento rápido (aire comprimido lubricado por neblina)
- 22 Válvula reguladora de ralenti
- 23 Ajuste del ralenti

1.6 Mantenimiento

1.6.1 Limpieza del filtro de aspiración

- 1. Desenroscar el filtro de aspiración. (Fig. 5a)
- 2. Limpiar el inserto filtrante con una pistola de soplado; cambiarlo en caso necesario.
- 3. Volver a enroscar el filtro.

1.7 Comprobaciones del compresor

Para este compresor se ha realizado una comprobación de modelo constructivo, por lo que **no** es necesario que sea comprobado por un perito antes de la primera puesta en servicio. La identificación del modelo constructivo figura en la placa de características del compresor.

Recomendamos que pasados 10 años se encargue a una "persona capacitada" que haga la comprobación de la presión atendiendo al desgaste que presente el contenedor.

En términos de la normativa alemana sobre seguridad funcional se considera una "persona capacitada" a cualquier experto.

Póngase en contacto con alguna de nuestras empresas colaboradoras. Estas cuentan con

personal que dispone de la correspondiente certificación como experto.

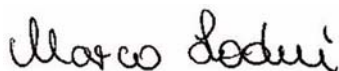
- ① La documentación referente al depósito que se entrega junto con el compresor es documentación relativa a homologación y permisos, por lo que se debe conservar durante toda la vida útil de dicho depósito. Estas prescripciones solo son aplicables en Alemania. En el resto de países se aplicará la normativa nacional correspondiente.

1.8 Declaración de conformidad CE

Compresor	N.º serie
PEM 500-15-50 B	A454002
Año del marcado "CE" de conformidad: 2008	

Por la presente declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto cumple con las siguientes directivas y normas:

98/37/CE (hasta 28.12.2009); 2006/42/CE (desde 29.12.2009); 97/23/CE; 87/404/CEE; 2000/14/CE; 2004/108/CE; 2006/95/CE; DIN EN ISO 3744 / 12100; DIN EN 1012 / 60204-1 / 55014-1 / 286-1, EN 61000-3-2, -3-3, -3-11.



p. p. Marco Lodni
Director de desarrollo y ensayo
08.2008

Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
72770 Reutlingen

Tipo de máquina: compresor de pistón

L_{WA} Nivel de potencia sonora según DIN EN ISO 3744 (Directiva 2000/14/CE)

Valor registrado: 99 dB (A),
Valor garantizado: 99 dB (A).

Organismo notificado para el procedimiento de evaluación de la conformidad: 0036

Inhoudsopgave - deel 1

1.1	Algemene aanwijzingen	9
1.2	Leveringsomvang	9
1.3	Toepassing conform de bepalingen	9
1.4	Technische gegevens	9
1.5	Opbouw	9
1.6	Onderhoud	10
1.7	Controle van de compressor	10
1.8	EG-conformiteitsverklaring	10

De vermelde afbeeldingen staan in het begin van de gebruiksaanwijzing.

1.1 Algemene aanwijzingen

Veiligheidsaanwijzingen in acht nemen!
Gebruiksaanwijzing doorlezen!

1.4 Technische gegevens

Aanzuigvermogen	500	l/min
Vulcapaciteit	400	l/min
Motorvermogen	6,6	kW
Hoogste bedrijfstoerental	1140	omw/min
Compressie-einddruk	15	bar
Containerinhoud	50	l
Maximaal toelaatbare bedrijfsoverdruk van de container	16	bar
Oliehoeveelheid (Compressoraggregaat) ¹	0,9	l
L _{WA} Geluidsvermogensniveau conform DIN EN ISO 3744 (RL 2000/14/EG)	99	dB(A)
L _{PA4} Geluidsdrukkniveau op 4 m afstand	78	dB(A)
Normale benzine	91	Octaan
Benzineverbruik	ca. 2	L
Inhoud benzinetank	6	L
Afmetingen: breedte x diepte x hoogte	1030 x 485 x 950	mm
Gewicht	114	kg
Min. afstand tot de wand	40	cm
Omgevingstemperatuur	5-35	°C

¹. Eerste vulling: minerale olie, tot 10 °C. Onder 10 °C volsynthetische olie gebruiken.

1.5 Opbouw

- 01 Compressoraggregaat
- 02 Aanzuigfilter
- 03 Olievulstop
- 04 Olieaftapschroef

Let op: gebruiksaanwijzing deel 2 lezen en in acht nemen!

Technische wijzigingen voorbehouden. Afbeeldingen kunnen van het origineel afwijken.

1.2 Leveringsomvang

- Compressor met gebruiksaanwijzing
- Containerdocumenten persluchtcontainer

1.3 Toepassing conform de bepalingen

De compressor is uitsluitend bestemd voor de opwekking en opslag van perslucht. De perslucht is alleen geschikt voor persluchtgereedschap/-apparatuur/-machines.

Ieder ander gebruik is oneigelijk.

- 05 Oliekijkglas
- 06 Verbindings slang
- 08 Container
- 09 Condensaataftapventiel
- 10 Drukschakelaar met IN/UIT-schakelaar

- 11 Veiligheidsventiel
- 12 Manometer (containerdruk)
- 13 Manometer (werkdruk)
- 14 Benzinemotor
- 16 V-snaar
- 17 Riembeschermrooster
- 18 Filterdrukvermindering
- 19 Snelkoppeling (gereinigde, geregelde perslucht)
- 20 Olievernevelaar
- 21 Snelkoppeling (olievernevelde perslucht)
- 22 Regelventiel onbelast toerental
- 23 Instelling onbelast toerental

1.6 Onderhoud

1.6.1 Aanzuigfilter reinigen

- 1. Aanzuigfilter afschroeven. (Afbeelding 5a)
- 2. Filterinzet met uitblaaspistool reinigen, indien nodig filterinzet vervangen.
- 3. Aanzuigfilter opschroeven.

1.7 Controle van de compressor

Voor deze compressor is een typeonderzoek uitgevoerd en daarom is er geen keuring vóór inwerkingstelling door een deskundige vereist. De typeaanduiding bevindt zich op het typeplaatje van de compressor.

Wij raden aan de container in overeenstemming met de belasting na 10 jaar door een „bevoegd persoon“ aan een drukcontrole te laten onderwerpen.

Een „bevoegd persoon“ is ter zake kundig conform de bedrijfsveiligheidsverordening (voorheen deskundige).

Neem contact op met onze erkende servicepartners. Deze hebben medewerkers die een expertisetoets afgelegd hebben.

- ① De bijgeleverde containerpapieren zijn toelatingsdocumenten en moeten onvoorwaardelijk voor de gehele levensduur van de container bewaard worden. Deze voorschriften zijn alleen voor Duitsland geldig. Voor andere landen zijn de respectievelijke voorschriften geldig.

1.8 EG-conformiteitsverklaring

Compressor	Serie-nr.
PEM 500-15-50 B	A454002
Jaar van de CE-markering: 2008	

Wij verklaren in uitsluitende verantwoording dat dit product overeenkomt met de volgende richtlijnen en normen:

98/37/EG (tot 28.12.2009); 2006/42/EG (vanaf 29.12.2009); 97/23/EG; 87/404/EWG; 2000/14/EG; 2004/108/EG; 2006/95/EG; DIN EN ISO 3744 / 12100; DIN EN 1012 / 60204-1 / 55014-1 / 286-1, EN 61000-3-2, -3-3, -3-11.

Marco Lodni

bij volmacht Marco Lodni
Leider Ontwikkeling/Proefneming
08.2008

Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
72770 Reutlingen

Machinetype: zuigercompressor

Geluidsvermogensniveau L_{WA} volgens DIN EN ISO 3744 (RL 2000/14/EG):

Meetwaarde: 99 dB(A),

Gegarandeerde waarde: 99 dB(A).

Nummering van de conformiteitbeoordelingsprocedure: 0036

Spis treści - części 1

1.1	Wskazówki ogólne.....	11
1.2	Zakres dostawy	11
1.3	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	11
1.4	Dane techniczne	11
1.5	Konstrukcja.....	11
1.6	Konserwacja.....	12
1.7	Kontrola sprężarki.....	12
1.8	Deklaracja zgodności WE	12

Podane rysunki znajdują się w załączniku instrukcji obsługi.

1.1 Wskazówki ogólne

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

Należy przeczytać instrukcję obsługi!

1.4 Dane techniczne

Wydajność wyjściowa	500	l/min
Wydajność napełniania	400	l/min
Moc silnika	6,6	kW
Maks. robocza prędkość obrotowa	1140	obr./min
Końcowe ciśnienie sprężania	15	bar
Pojemność zbiornika	50	l
Maks. dopuszczalne ciśnienie robocze zbiornika	16	bar
Ilość oleju (Agregat sprężarkowy) ¹	0,9	l
Moc akustyczna L _{WA} wg DIN EN ISO 3744 (Dyrektywa RL 2000/14/WE)	99	dB(A)
Poziom ciśnienia akustycznego L _{PA4} mierzony w odległości 4 m	78	dB(A)
Benzyna normalna	91	Oktany
Zużycie benzyny	ok. 2	l
Pojemność zbiornika na benzynę	6	l
Wymiary: szer. x głęb. x wys.	1030 x 485 x 950	mm
Ciężar	114	kg
Min. odstęp od ściany	40	cm
Temperatura otoczenia	5-35	°C

¹ Pierwsze napełnienie: olej mineralny, do 10 °C. Poniżej 10 °C należy stosować olej syntetyczny.

1.5 Konstrukcja

- 01 Agregat sprężarkowy
- 02 Filtr ssawny
- 03 Zatyczka wlewu oleju

Uwaga: Należy przeczytać i stosować się do części 2 instrukcji obsługi!

Możliwość zmian technicznych zastrzeżona. Ilustracje mogą różnić się od oryginału.

1.2 Zakres dostawy

- Sprężarka wraz z instrukcją obsługi
- Dokumentacja załączona do zbiornika sprężonego powietrza

1.3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Sprężarka przeznaczona jest wyłącznie do wytwarzania i magazynowania sprężonego powietrza. Sprężone powietrze może być stosowane tylko w narzędziach, urządzeniach i maszynach pneumatycznych. Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem.

- 04 Śruba spustowa oleju
- 05 Wziernik oleju
- 06 Przewód łączący
- 08 Zbiornik
- 09 Zawór spustowy kondensatu

- 10 Przełącznik ciśnieniowy z przełącznikiem WŁ./WYŁ.
- 11 Zawór bezpieczeństwa
- 12 Manometr (ciśnienie zbiornika)
- 13 Manometr (ciśnienie robocze)
- 14 Silnik benzynowy
- 16 Pasek klinowy
- 17 Kratka ochronna paska
- 18 Reduktor ciśnienia z filtrem
- 19 Szybkozłaczka (oczyszczone, regulowane powietrze sprężone)
- 20 Naolejacz
- 21 Szybkozłaczka (sprężone powietrze z zawartością oleju)
- 22 Zawór regulacji biegu jałowego
- 23 Ustawienie biegu jałowego

1.6 Konserwacja

1.6.1 Czyszczenie filtra ssawnego

1. Odkręcić filtr ssawny. (Ilustracja 5a)
2. Oczyszczyć wkład filtra za pomocą pistoletu nadmuchiowego, w razie potrzeby wymienić wkład.
3. Dokręcić filtr ssawny.

1.7 Kontrola sprężarki

Dla sprężarki tej została wykonana kontrola typu konstrukcyjnego, dlatego też **nie** ma potrzeby przeprowadzania kontroli przez rzeczoznawcę przed jej uruchomieniem. Oznaczenie typu konstrukcyjnego znajduje się na tabliczce znamionowej sprężarki.

Po upływie 10 lat zaleca się poddanie zbiornika, odpowiednio do stanu jego zużycia, kontroli ciśnienia wykonywanej przez uprawnioną osobę.

Osoba uprawniona to osoba biegła w tym zakresie zgodnie z przepisami rozporządzenia dotyczącego bezpieczeństwa eksploatacji (dawniej rzeczoznawca).

Należy skonsultować się z partnerami serwisowymi. Zatrudniają oni pracowników, którzy uzyskali odpowiednie uprawnienia.

- ① Dokumenty dostarczane ze zbiornikiem to dokumenty potwierdzające dopuszczenie do eksploatacji, które należy przechowywać przez cały okres użytkowania zbiornika. Przepisy te obowiązują jedynie na terenie Niemiec. W przypadku innych krajów należy stosować się do obowiązujących przepisów lokalnych.

1.8 Deklaracja zgodności WE

Sprężarka	Nr seryjny
PEM 500-15-50 B	A454002
Rok oznakowania CE: 2008	

Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt ten spełnia następujące wytyczne i normy:

98/37/WE (do 28.12.2009); 2006/42/WE (od 29.12.2009); 97/23/WE; 87/404/EWG; 2000/14/WE; 2004/108/WE; 2006/95/WE; DIN EN ISO 3744 / 12100; DIN EN 1012 / 60204-1 / 55014-1 / 286-1, EN 61000-3-2, -3-3, -3-11.

Marco Lodni

z up. Marco Lodni
Kierownik Działu Rozwoju i Badań
08.2008

Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
72770 Reutlingen

Typ konstrukcyjny maszyny: sprężarka tłokowa

Moc akustyczna L_{WA} wg DIN EN ISO 3744 (RL 2000/14/WE):

Wartość zmierzona: 99 dB(A),
wartość gwarantowana: 99 dB(A).

Instytucja wyznaczona do przeprowadzenia oceny zgodności: 0036

Оглавление Часть 1

1.1	Общие указания	13
1.2	Комплект поставки	13
1.3	Использование по назначению .	13
1.4	Технические характеристики	13
1.5	Конструкция.....	14
1.6	Техническое обслуживание	14
1.7	Испытания компрессора	14
1.8	Декларация о соответствии ЕС..	15

Иллюстрации находятся в начале руководства по эксплуатации.

1.1 Общие указания

Соблюдайте правила техники безопасности!

Прочитайте руководство по эксплуатации!

Внимание: прочитайте и соблюдайте указания руководства по эксплуатации, часть 2!

1.4 Технические характеристики

Производительность всасывания	500	л/мин
Производительность нагнетания	400	л/мин
Мощность двигателя	6,6	кВт
Макс. рабочая частота вращения	1140	об/мин
Конечное давление сжатия	15	бар
Объём ресивера	50	л
Макс. допустимое превышение рабочего давления ресивера	16	бар
Количество масла (Компрессорный агрегат) ¹	0,9	л
L _{WA} Уровень мощности звуковых колебаний согласно DIN EN ISO 3744 (RL 2000/14/EG)	99	дБ (А)
L _{pA4} Уровень звукового давления на расстоянии 4 м	78	дБ (А)
Бензин для автомобилей с умеренно форсированными двигателями	91	Октановое число
Расход бензина	ок. 2	л
Объём топливного бака	6	л
Размеры: Ширина x Глубина x Высота	1030 x 485 x 950	мм
Масса	114	кг
Мин. расстояние до стены	40	см
Температура окружающей среды	5-35	°С

¹. Первая заправка: минеральное масло, до 10 °С. При температуре ниже 10 °С применяйте масло на синтетической основе.

Компания оставляет за собой право на внесение технических изменений. Иллюстрации могут отличаться от оригинала.

1.2 Комплект поставки

- Компрессор с руководством по эксплуатации
- Сопроводительные документы на ресивер сжатого воздуха

1.3 Использование по назначению

Компрессор предназначен исключительно для производства и аккумуляции сжатого воздуха. Сжатый воздух пригоден только для эксплуатации пневмоинструмента/-агрегатов/-станков.

Использование в любых других целях является использованием не по назначению.

1.5 Конструкция

- 01 Компрессорный агрегат
- 02 Всасывающий фильтр
- 03 Пробка маслоналивного отверстия
- 04 Резьбовая пробка маслосливного отверстия
- 05 Маслоуказатель
- 06 Соединительный шланг
- 08 Ресивер
- 09 Клапан для слива конденсата
- 10 Пневматический выключатель с выключателем ВКЛ./ВЫКЛ.
- 11 Предохранительный клапан
- 12 Манометр (давление в ресивере)
- 13 Манометр (рабочее давление)
- 14 Бензиновый двигатель
- 16 Клиновой ремень
- 17 Защитная решётка ремня
- 18 Редукционный клапан фильтра
- 19 Быстродействующая муфта (очищенный, отрегулированный сжатый воздух)
- 20 Маслораспылитель
- 21 Быстродействующая муфта (сжатый воздух, содержащий масло)
- 22 Клапан холостого хода
- 23 Регулирование холостого хода

1.6 Техническое обслуживание

1.6.1 Чистка всасывающего фильтра

1. Отвинтите всасывающий фильтр. (Рис. 5а)
2. Очистите фильтрующий элемент с помощью продувочного пистолета, при

необходимости замените фильтрующий элемент.

3. Приверните всасывающий фильтр.

1.7 Испытания компрессора

Данный компрессор прошёл типовые испытания, поэтому проведение проверки перед вводом в эксплуатацию силами специалиста **не** требуется. Обозначение типа имеется на фирменной табличке компрессора.

Мы рекомендуем через 10 лет подвергнуть ресивер испытанию давлением в соответствии с его условиями эксплуатации квалифицированным специалистом.

Квалифицированный специалист уполномочен на проведение этих работ постановлением о производственной безопасности.

Обратитесь к нашим партнёрам по сервису, имеющим лицензию. В их штате имеются сотрудники соответствующей квалификации.

- ① Входящие в комплект компрессора документы на ресивер являются разрешительными документами и их необходимо хранить в течение всего срока службы ресивера. Данные предписания действуют только в Германии. В других странах имеют силу соответствующие региональные предписания.

1.8 Декларация о соответствии ЕС

Компрессор	Серийный №
PEM 500-15-50 B	A454002
Год маркировки CE: 2008	

Под личную ответственность мы заявляем, что данное изделие соответствует следующим стандартам и нормативным документам:

98/37/EG (до 28.12.2009); 2006/42/EG (с 29.12.2009); 97/23/EG; 87/404/EWG; 2000/14/EG; 2004/108/EG; 2006/95/EG; DIN EN ISO 3744 / 12100; DIN EN 1012 / 60204-1 / 55014-1 / 286-1, EN 61000-3-2, -3-3, -3-11.

Marco Lodini

Во исполнение, Марко Лодни
Руководитель конструкторско-
испытательного отдела
08.2008

Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
72770 Reutlingen

Тип конструкции агрегата: поршневой компрессор

Уровень мощности звуковых колебаний L_{WA} по DIN EN ISO 3744 (RL 2000/14/EG):

Измеренное значение: 99 дБ(А),
гарантированное значение: 99 дБ(А).

Назначенная служба для оценки соответствия: 0036



Inhaltsverzeichnis - Teil 2

2.1	Allgemeine Hinweise.....	1
2.2	Symbole	1
2.3	Sicherheitshinweise.....	2
2.4	Inbetriebnahme	2
2.5	Betrieb	3
2.6	Wartung	3
2.7	Außerbetriebnahme.....	5
2.8	Störungsbehebung	5
2.9	Ersatzteilservice	7
2.10	Gewährleistungsbedingungen	7

Die angegebenen Abbildungen befinden sich am Anfang der Bedienungsanleitung.

2.1 Allgemeine Hinweise

Sicherheitshinweise beachten!

Bedienungsanleitung lesen!

Prüfungen, Einstellungen, Wartungsarbeiten in einem Wartungsbuch dokumentieren. Bei Fragen Bezeichnung und Art.-Nr. des Gerätes angeben. Außerhalb von Deutschland können andere gesetzliche oder sonstige Vorschriften gelten als hier beschrieben.

Die Bedienungsanleitung muss vor Anwendung des Gerätes gelesen, beachtet und der Anwender jährlich unterwiesen werden!


Achtung: Bedienungsanleitung Teil 1 lesen und beachten!

Bedienungsanleitung Benzinmotor lesen und beachten!



Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen können vom Original abweichen.

2.2 Symbole



Achtung: Schenken Sie diesen Symbolen höchste Aufmerksamkeit!

Symbol	Signalwort	Gefahrenstufe	Folgen bei Nichtbeachtung
	GEFAHR	unmittelbar drohende Gefahr	Tod, schwere Körperverletzung
	WARNUNG	mögliche drohende Gefahr	Tod, schwere Körperverletzung
	VORSICHT	mögliche gefährliche Situation	Leichte Körperverletzung
	HINWEIS	mögliche gefährliche Situation	Sachschaden

Sicherheitshinweise auf dem Kompressor

Symbol	Bedeutung	Folgen bei Nichtbeachtung
	Bedienungsanleitung lesen	Körperverletzung oder Tod des Bedieners
		Sachschaden
		falsche Bedienung
	Achtung heiße Oberfläche!	Verbrennungen bei Berühren der Oberfläche

Weitere Hinweise auf dem Kompressor¹

Symbol	Bedeutung	Symbol	Bedeutung
	ölfreie Druckluft		geölte Druckluft

Weitere Sicherheitshinweise: siehe Bedienungsanleitung Benzinmotor!

¹Die Hinweise sind abhängig von der Ausstattung des Kompressors

2.3 Sicherheitshinweise

⚠️ WARNUNG

Peitschender Druckluftschlauch beim Öffnen der Schnellkupplung!

▶ Druckluftschlauch festhalten!

⚠️ WARNUNG

Verbrennungsgefahr am Motor, Auspuff, Aggregat, Verbindungsschlauch und durch heißes Öl!

▶ Schutzhandschuhe tragen!

⚠️ WARNUNG

Explosionsgefahr!

▶ Nicht in explosionsgefährdeten Bereichen einsetzen.

▶ Keine brennbaren, ätzenden oder giftigen Gase ansaugen!

▶ Max. zulässigen Verdichtungsenddruck nicht überschreiten.

⚠️ WARNUNG

Hörschäden durch Lärm während des Betriebs!

▶ Gehörschutz tragen!

⚠️ WARNUNG

Vergiftungsgefahr durch Abgase!

▶ Nicht in geschlossenen Räumen einsetzen!

- Ausgeruht, konzentriert, den sachgerechten Betrieb sicherstellen.
- Schützen Sie sich, andere Personen, Tiere, Sachgegenstände und Ihre Umwelt durch jeweils notwendige Schutzmaßnahmen, Einweisung in die Geräte und Vorkehrungen um Gesundheits-, Sach-, Wert-, Umweltschäden oder Unfallgefahren zu vermeiden.
- Reparaturen dürfen nur von Schneider Druckluft GmbH, oder deren zulässigen Servicepartnern durchgeführt werden.
- Betriebsanleitung für Behälter beachten!
- **Verboten:** Manipulationen, Zweckentfremdungen; Notreparaturen; andere En-

ergiequellen verdichten; Sicherheitseinrichtungen entfernen oder beschädigen; Verwenden bei Undichtigkeiten oder Betriebsstörungen; keine Originalersatzteile; zulässigen Verdichtungsenddruck überschreiten wie angegeben; ohne Schutzausrüstung arbeiten; Gerät unter Druck transportieren, warten, reparieren, unbeaufsichtigt lassen; andere/falsche Schmierstoffe verwenden; rauchen; offenes Feuer; Aufkleber entfernen.

- **Verboten:** Befüllen des Kraftstofftanks bei laufendem Motor, Leerlaufregelung vorstellen.

2.4 Inbetriebnahme

Sicherheitshinweise beachten!

2.4.1 Transport

- Handgriff auf festen Sitz überprüfen.
- Behälter drucklos.
- Im Fahrzeug: Kompressor stehend transportieren, sichern und schützen.

2.4.2 Bedingungen am Aufstellort

- Umgebung: staubarm, trocken.
- Standfläche: eben.

2.4.3 Vor der ersten Inbetriebnahme

1. Sichtprüfung vornehmen.
2. Ölstand kontrollieren (siehe Kap. 2.6.6).

2.4.4 Nebelöler befüllen

Für Kompressoren mit Nebelöler:

1. Kompressor/Behälter drucklos machen.
2. Netzstecker ziehen.
3. Ölbehälter vom Nebelöler abschrauben. (Bild 3a)

Geeignetes Öl (Art.-Nr. B770000) verwenden!

2.4.5 Nebelöler einstellen

1. Regulierschraube vorsichtig mit Schraubendreher im Uhrzeigersinn zuschrauben. Dann 1/2 bis 1 Umdrehung aufschrauben (Bild 3a).
2. Bei Luftabnahme ist am oberen Schauglas ein Ölniederschlag als Tropfenbildung sichtbar.

Dossierung: 1 Tropfen Öl bei 300 – 600 l/min Luftverbrauch. Bei Bedarf entsprechend nachregulieren und regelmäßig kontrollieren.

Achtung: Separate Druckluftschläuche für ölhaltige Luft ≤ 10 m verwenden. Bedienungsanleitung "Druckluftwerkzeuge" beachten!

2.5 Betrieb

Sicherheitshinweise beachten!

2.5.1 Einsatz

1. Kraftstoff- und Ölstand des Benzinmotors kontrollieren.
2. Behälter drucklos machen.
3. Druckluftschlauch an die Schnellkupplung des Kompressors anschließen. Die Verriegelung erfolgt automatisch.
4. Verbraucher anschließen.
5. Kompressor durch Starten des Benzinmotors in Betrieb nehmen (siehe Bedienungsanleitung Benzinmotor).

Kompressor füllt Behälter und geht dann in Leerlauf: der Kompressor ist für den Einsatz bereit.

2.6 Wartung

Sicherheitshinweise beachten!

Intervall	spätestens	Tätigkeiten	siehe Kapitel
	bei Bedarf	Kompressor reinigen	2.6.2
		Filtereinsatz reinigen (Filterdruckminderer)	2.6.3
	nach jedem Einsatz	Kondensat aus Druckbehälter ablassen	2.6.5
		Kondensat aus Filterdruckminderer ablassen	2.6.4
täglich	Inbetriebnahme	Ölstand kontrollieren, ggf. nachfüllen	2.6.6
einmalig nach 10 h		Schraubverbindungen prüfen	2.6.8
	wöchentlich	Ansaugfilter prüfen	2.6.9
50 h	nach 1/2 Jahr	Keilriemenspannung prüfen (wenn vorh.)	2.6.10
		Ansaugfilter reinigen	2.6.9
		Öl wechseln (1. Ölwechsel)	2.6.7
500 h	nach 1 Jahr	Öl wechseln (mineralisches Öl)	2.6.7
		Ansaugfilter wechseln	2.6.9
		Schraubverbindungen prüfen	2.6.8
1.000 h	nach 2 Jahren	Öl wechseln (synthetisches Öl)	2.6.7
		Keilriemen wechseln (wenn vorh.)	2.6.10
2.500 h	nach 5 Jahren	Sicherheitsventil wechseln	2.6.11

2.5.2 Arbeitsdruck einstellen

1. Einstellknopf am (Filter-)Druckminderer hochziehen (Bild 4a).
2. Drehen im Uhrzeigersinn = Druck wird erhöht. Drehen im Gegenuhrzeigersinn = Druck wird reduziert.
3. Eingestellten Arbeitsdruck am Manometer (Pos. 12) ablesen.
4. Einstellknopf zum Arretieren nach unten drücken.

Technische Angaben Druckluftwerkzeuge/-geräte beachten.

2.5.3 Nach dem Einsatz

1. Benzinmotor ausschalten (siehe Bedienungsanleitung Benzinmotor) und Kompressor abkühlen lassen.
2. Stecknippel des Druckluftschlauchs von der Schnellkupplung trennen.
3. Kompressor bei Bedarf reinigen (siehe Kap. 2.6.2).
4. Kompressor drucklos machen (siehe Kap. 2.6.1).
5. Kompressor zum Lagerort transportieren (siehe Kap. 2.4.1).

2.6.1 Vor jeder Wartungstätigkeit

1. Benzinmotor ausschalten (siehe Bedienungsanleitung Benzinmotor) und Kompressor abkühlen lassen.
2. Kompressor drucklos machen: mit Ausblaspistole gesamten Druck aus dem Behälter abblasen.
3. Zündkabel von der Zündkerze abziehen.

2.6.2 Kompressor reinigen

- Kühlrippen am Zylinder, Zylinderkopf und Nachkühler mit Druckluft reinigen.
- Lüfterradabdeckung am Motor reinigen.

2.6.3 Einsatz Filterdruckminderer reinigen

1. Behälter des Filterdruckminderers drucklos machen.
2. Geeigneten Behälter unter Kondensatablass halten. Kondensat ablassen.
3. Behälter des Filterdruckminderers demontieren. Befestigungsschraube vom Filtereinsatz gegen den Uhrzeigersinn abschrauben (Bild 4a).
4. Filtereinsatz entnehmen, in Seifenlauge (max. 50 °C) reinigen.
5. Montage in umgekehrter Reihenfolge.

2.6.4 Kondensat Filterdruckminderer ablassen

Halbautomatisch ablassen: Kondensatablassventil 1/4 Umdrehung gegen Uhrzeigersinn drehen. Unter 1 bar: Kondensat läuft ab. (Bild 4a)

Manuell ablassen: Kondensatablassventil gegen den Uhrzeigersinn drehen und nach oben drücken. Kondensat läuft ab.

2.6.5 Kondensat Druckbehälter ablassen

- ⓘ Kondensat ist ein Wasserschadstoff. Nach den geltenden Vorschriften entsorgen!

1. Geeigneten Behälter unter Kondensatablass stellen.
2. Um Kondensat ablassen zu können, muss ein Druck von max. 2 bar vorhanden sein.
3. Kondensatablassventil (Pos. 09) öffnen: 1 1/2 Umdrehungen im Gegenuhrzeigersinn drehen.
4. Kondensatablassventil im Uhrzeigersinn drehen, um es abzusperren.

2.6.6 Ölstand kontrollieren

Bei Kompressoren mit Ölmesstab diesen herausziehen.

1. Ölstand muss sich zwischen der unteren und oberen Markierung befinden (Ölmesstab/Ölschauglas) (Bild 7a).
2. Bei Bedarf korrigieren.

Bei sehr ungünstigen Bedingungen kann es vorkommen, dass Kondensat ins Öl gelangt. Man erkennt dies am milchigen Öl. Dann muss sofort ein Ölwechsel erfolgen.

2.6.7 Öl wechseln/nachfüllen

1. Kompressor warmlaufen lassen, ausschalten, Stromzufuhr unterbrechen.
2. Öleinfüllstopfen bzw. Ölmesstab (Pos. 03) herausziehen, Altöl-Gefäß unter die Ölabblassschraube (Pos. 04) halten, diese aufschrauben, Altöl vollständig ablassen.
3. Ölabblassschraube zuschrauben.
4. Vorgegebene Ölmenge einfüllen.
5. Ölstand kontrollieren, bei Bedarf korrigieren. Öleinfüllstopfen bzw. Ölmesstab einstecken.
6. Altöl nach den geltenden Vorschriften entsorgen.

- ⓘ Als Mineralöl empfehlen wir Art.-Nr. B111002, synthetisches Öl Art.-Nr. B111006. Bei Verwendung falscher Öle besteht keine Gewährleistung. Mischung von synthetischem und mineralischem Öl kann zu Schäden am Kompressor führen!

2.6.8 Verschraubungen prüfen

1. Alle Schraubverbindungen auf sicheren Sitz prüfen, bei Bedarf nachziehen.
2. Anzugsdrehmomente einhalten (Berechnung der Anzugsdrehmomente nach VDI 2230).

2.6.9 Ansaugfilter reinigen

Siehe Bedienungsanleitung Teil 1.

- ⓘ Ansaugöffnung nicht ausblasen. Es dürfen keine Fremdkörper hineinkommen. Kompressor nie ohne Ansaugfilter betreiben.

2.6.10 Keilriemenspannung prüfen, einstellen

Keilriemengetriebene Kompressoren:

1. Benzinmotor ausschalten.
2. Die Befestigungsstopfen entfernen, Riemenschutzgitter abnehmen.

Keilriemenspannung prüfen:

Keilriemen oben mittig zwischen den Keilriemenscheiben mit dem Daumen nach unten drücken. Er darf nur maximal die Breite des Keilriemens nachgeben (Bild 8a).

Keilriemenspannung einstellen:

1. Position des Benzinmotors auf der Grundplatte kennzeichnen.
2. Befestigungsschrauben des Motors lösen (Bild 8b).
3. Motor in Richtung Kompressoraggregat verschieben. Keilriemen abnehmen.
4. Motor ca. 2 mm parallel über die Kennzeichnung hinaus zurückschieben. Befestigungsschrauben anziehen.
5. Den Keilriemen zuerst über die kleine Keilriemenscheibe legen und dann über die große Keilriemenscheibe drücken.
6. Keilriemenspannung überprüfen, Vorgang ggf. wiederholen.
7. Riemenschutzgitter mit den Befestigungsstopfen anbringen.

2.8 Störungsbehebung

Sicherheitshinweise beachten!

	Störung	Ursache	Behebung
A	Benzinmotor läuft nicht an	Kein Kraftstoff im Tank	► Kraftstoff nachfüllen
		Fehler im Hochspannungsteil der Zündanlage	► Kontakte an der Zündkerze sowie am Zündkabel prüfen

2.6.11 Sicherheitsventil tauschen

1. Sicherheitsventil (Pos. 11) im Gegenuhrzeigersinn lösen.
2. Neues Sicherheitsventil im Uhrzeigersinn festschrauben.

2.7 Außerbetriebnahme

Sicherheitshinweise beachten!

2.7.1 Konservierung

Eine Konservierung bei ölgeschmierten Kompressoren ist nötig, wenn der Kompressor für längere Zeit (ab 6 Monate) stillgelegt wird oder fabrikneu ist und wesentlich später betrieben wird.

1. Benzinmotor ausschalten. Zündkabel von der Zündkerze abziehen.
2. Öl ablaufen lassen. Siehe Kap. 2.6.7.
3. Korrosionsschutzöl (Zähigkeit SAE 30) einfüllen. Öleinfüllstopfen bzw. Ölmeßstab einstecken.
4. Kompressor warmlaufen lassen, ausschalten.
5. Ansaugfilter anbauen, mit Klebeband wasserdicht verschließen.
6. Kompressor ausschalten. Stromzufuhr unterbrechen.
7. Kondensat ablassen.
8. Kompressor drucklos machen.

Kompressor trocken lagern und keinen starken Temperaturschwankungen aussetzen.

2.7.2 Entsorgung

Verpackungsmaterial und Gerät nach den geltenden Vorschriften entsorgen.

	Störung	Ursache	Behebung
B	Kompressor läuft kontinuierlich in der Lastphase	Ansaugfilter stark verschmutzt	▶ Ansaugfilter reinigen oder erneuern
		Druckluftwerkzeuge haben zu hohen Luftverbrauch	▶ Luftverbrauch der Werkzeuge prüfen. Servicepartner kontaktieren
		Leckage am Kompressor	▶ Leckage lokalisieren, Servicepartner kontaktieren
		Zu viel Kondensat im Behälter	▶ Kondensat ablassen (siehe Kap. 2.6.5)
		Druckluftleitung undicht	▶ Druckluftleitung überprüfen, Leckage abdichten
		Kondensatablassventil geöffnet oder fehlt	▶ Schließen bzw. einsetzen
C	Bei Stillstand entweicht Druckluft über das Leerlaufregel- bzw. Überströmventil	Leerlaufregel- bzw. Überströmventil undicht oder defekt	▶ Leerlaufregel- bzw. Überströmventil reinigen oder erneuern
D	Kompressor schaltet häufig zwischen Last- und Leerlaufphase hin und her	Sehr viel Kondensat im Druckbehälter	▶ Kondensat ablassen (siehe Kap. 2.6.5)
		Leerlaufregel- bzw. Überströmventil defekt oder nicht richtig eingestellt	▶ Leerlaufregel- bzw. Überströmventil erneuern bzw. durch Schneider Druckluft Service einstellen lassen
E	Sicherheitsventil bläst ab	Behälterdruck höher als der eingestellte Ausschaltdruck	▶ Leerlaufregel- bzw. Überströmventil erneuern bzw. durch Schneider Druckluft Service einstellen lassen
		Sicherheitsventil defekt	▶ Sicherheitsventil erneuern oder Servicepartner kontaktieren
F	Kompressor wird zu heiß	Zuluft nicht ausreichend	▶ Für genügend Be- und Entlüftung sorgen
		Kühlrippen am Zylinder (Zylinderkopf) verschmutzt	▶ Kühlrippen am Zylinder (Zylinderkopf) reinigen
G	Ölstand steigt, ohne dass Öl nachgefüllt wurde	Kondensat sammelt sich im Öl	▶ Kompressor überdimensioniert, Servicepartner kontaktieren
		hohe Luftfeuchtigkeit	▶ Öl wechseln
H	Keilriemengetriebener Kompressor: Ungewöhnliche Laufgeräusche	Keilriemen oder Riemenscheibe schleift am Riemenschutzgitter	▶ Kontaktstelle suchen, Fehler beheben
		Keilriemen rutscht durch	▶ Keilriemen spannen (siehe Kap. 2.6.10)
I	Ungewöhnliche Laufgeräusche am Benzinmotor	Motor klopft oder klingelt im oberen Drehzahlbereich	▶ Kraftstoff auf richtige Oktanzahl prüfen
J	Ungewöhnliche Rauchentwicklung am Schalldämpfer des Benzinmotors	Vergasereinstellung falsch	▶ Vergasereinstellung prüfen und eventuell korrigieren
		Luftfilter des Benzinmotors zugesetzt	▶ Luftfilter des Benzinmotors erneuern

	Störung	Ursache	Behebung
K	Maximaldruck ist erreicht, aber Benzinmotor geht nicht in Leerlauf	Leerlaufregel- bzw. Überströmventil defekt oder nicht richtig eingestellt	► Leerlaufregel- bzw. Überströmventil erneuern bzw. durch Schneider Druckluft Service einstellen lassen
L	Einschaltdruck ist erreicht, aber Benzinmotor geht nicht in Lastphase	Leerlaufregel- bzw. Überströmventil defekt oder nicht richtig eingestellt	► Leerlaufregel- bzw. Überströmventil erneuern bzw. durch Schneider Druckluft Service einstellen lassen
		Zug für Leerlaufregelventil bzw. Gashebel schwergängig	► Zug bzw. Gashebel ölen

2.9 Ersatzteilservice

Die aktuellen Explosionszeichnungen und Ersatzteillisten zu unseren Produkten stehen Ihnen auf unserer Website www.schneider-airsystems.com/td/ zur Verfügung. Mit speziellen Fragen wenden Sie sich bitte an den Schneider Druckluft Service Ihres Landes (Adressen im Service-Anhang) oder an Ihren Händler.

2.10 Gewährleistungsbedingungen

Grundlage für Gewährleistungsansprüche: komplettes Gerät im Originalzustand / Kaufbeleg.

Nach den gesetzlichen Bestimmungen erhalten Sie auf Material- und Fertigungsfehler:

nur privater Gebrauch 2 Jahre;
gewerblicher Gebrauch 1 Jahr

Ausgeschlossene Gewährleistungsansprüche: Verschleiß- / Verbrauchsteile; unsachgemäßen Gebrauch; Überlastung; Manipulation / Zweckentfremdung; mangelnde / falsche / keine Wartung; Staub- / Schmutzanfall; nicht zulässige / falsche Arbeitsweise; nicht beachten der Bedienungsanleitung; falsche Verarbeitungs- / Arbeitsmittel; falsche Schmiermittel; unsachgemäße Aufstellung.

Contents - Part 2

2.1	General information	8
2.2	Symbols	8
2.3	Safety instructions	9
2.4	Commissioning	9
2.5	Operation	10
2.6	Maintenance.....	10
2.7	Decommissioning.....	12
2.8	Troubleshooting	12
2.9	Spare parts service	14
2.10	Warranty conditions	14

The specified illustrations appear at the beginning of the Operating Instructions.

2.1 General information

Observe the safety instructions!

Read the Instruction Manual!

Document inspections, adjustments and maintenance work in a maintenance log book. Specify the name and article number of the unit when making inquiries. Outside of Germany, different legal or other requirements than those listed here may apply.

Before the unit is used, the Instruction Manual must be read and understood and the user must receive annual instruction.


Note: Read and memorise part 1 of the instruction manual!

Read and follow the petrol engine instruction manual!



Subject to technical modifications. Illustrations may deviate from the original.

2.2 Symbols



Important: Pay particular attention to these symbols!

Symbol	Signal word	Hazard level	Consequences if not avoided
	DANGER	Imminently hazardous situation	Death or serious injury
	WARNING	Potentially hazardous situation	Death or serious injury
	CAUTION	Potentially dangerous situation	Minor to moderate injury
	NOTICE	Potentially dangerous situation	Property damage

Safety symbols on the compressor

Symbol	Meaning	Consequences if not observed
	Read the Instruction Manual	Injury or death of the operator
		Property damage
		Incorrect operation
	Caution: Hot surface!	Burns when touching the surface

Additional symbols on the compressor¹

Symbol	Meaning	Symbol	Meaning
	Oil-free compressed air		Oiled compressed air

Other safety instructions: see petrol engine instruction manual!

¹The symbols depend on the equipment of the compressor

2.3 Safety instructions

WARNING

Uncontrolled movement of compressed air hose when quick-action coupling is opened!

- ▶ Hold the compressed air hose tightly!

WARNING

Burn hazard on the motor, exhaust, unit, connecting hose and from hot oil!

- ▶ Wear safety gloves!

WARNING

Explosion hazard!

- ▶ Do not use in potentially explosive areas.
- ▶ Do not suck in any combustible, corrosive or poisonous gases!
- ▶ Do not exceed the max. permitted final compression pressure.

WARNING

Hearing damage from noise during operation!

- ▶ Wear ear protection!

WARNING

Risk of poisoning from exhaust fumes!

- ▶ Do not use inside closed rooms!

- Be calm and focused and ensure proper operation.
- Protect yourself and other persons, animals, property, and the environment by taking the necessary protective measures and being trained in use of the devices to prevent harm to your health, property damage, financial loss, environmental harm or risk of accident.
- Repairs may be carried out only by Schneider Druckluft GmbH or its approved service partners.
- Observe the Instruction Manual for vessels!
- **Prohibited:** Manipulations, use for purposes other than those intended; tempo-

rary repairs; compressing other energy sources; removing or damaging safety equipment; use in case of leaks or malfunctions; not using original spare parts; exceeding the specified permitted final compression pressure; working without safety equipment; transporting the unit, maintaining it, repairing it or leaving it unsupervised while pressurised; using other/incorrect lubricants; smoking; open flame; removing stickers.

- **Prohibited:** filling the fuel tank while the engine is running, adjusting the idle speed control.

2.4 Commissioning

Observe the safety instructions!

2.4.1 Transport

- Check the handle for secure fit.
- Vessel depressurised.
- In the vehicle: transport the compressor in an upright position, secure and protect it.

2.4.2 Conditions at the installation location

- Environment: dust-free, dry.
- Surface: level.

2.4.3 Before first use

1. Carry out a visual inspection.
2. Check the oil level (see Chap. 2.6.6).

2.4.4 Filling the mist oiler

For compressors with mist oiler:

1. Depressurise the compressor/vessel.
2. Unplug the power plug.
3. Unscrew the oil tank from the mist oiler. (Figure 3a)

Use suitable oil (Art. No. B770000)!

2.4.5 Adjusting the mist oiler

1. Carefully screw the regulating screw closed using a screwdriver in a clockwise direction. The screw it open by 1/2 to 1 turn (Figure 3a).
2. When air is taken in, oil precipitation is visible on the upper sight glass in the form of drops.
Metering: 1 drop of oil for 300 – 600 l/min air consumption. Readjust if necessary and check regularly.

Caution: Use separate compressed air hoses for air containing oil with a length ≤ 10 m. Observe the Instruction Manual for "Compressed air tools"!

2.5 Operation

Observe the safety instructions!

2.5.1 Use

1. Check the fuel and oil level in the petrol engine.
2. Depressurise the vessel.
3. Connect the compressed air hose to the quick-action coupling of the compressor. It is locked automatically.
4. Connect the consumer.
5. Start the petrol engine to start up the compressor (see petrol engine instruction manual).

The compressor fills the vessel and then switches to idle mode: the compressor is ready for use.

2.5.2 Adjusting the working pressure

1. Pull up the adjustment button on the (filter) pressure reducer (Figure 4a).
2. Rotate clockwise = pressure is increased. Rotate anticlockwise = pressure is reduced.
3. Read the set working pressure on the pressure gauge (item 12).
4. Press the adjustment button down to lock it in place.

Observe the specifications for compressed air tools/units.

2.5.3 After use

1. Switch off the petrol engine (see petrol engine instruction manual) and allow the compressor to cool.
2. Disconnect the plug nipple of the compressed air hose from the quick-action coupling.
3. Clean the compressor if necessary (see Chap. 2.6.2).
4. Depressurise the compressor (see Chap. 2.6.1).
5. Transport the compressor to the storage location (see Chap. 2.4.1).

2.6 Maintenance

Observe the safety instructions!

Interval	No later than	Tasks	See chapter
	As needed	Clean compressor	2.6.2
		Clean filter insert (filter pressure reducer)	2.6.3
	After each use	Drain condensate from pressure vessel	2.6.5
		Drain condensate from filter pressure reducer	2.6.4
Daily	Commissioning	Check the oil level, add oil if necessary.	2.6.6
Once after 10 h		Check screw connections	2.6.8
	Weekly	Check intake filter	2.6.9
50 h	After 6 months	Check V-belt tension (where applicable)	2.6.10
		Clean intake filter	2.6.9
		Change oil (1st oil change)	2.6.7
500 h	After 1 year	Change oil (mineral oil)	2.6.7
		Change intake filter	2.6.9
		Check screw connections	2.6.8

Interval	No later than	Tasks	See chapter
1,000 h	After 2 years	Change oil (synthetic oil)	2.6.7
		Change V-belts (where applicable)	2.6.10
2,500 h	After 5 years	Change safety valve	2.6.11

2.6.1 Before each maintenance task

1. Switch off the petrol engine (see petrol engine instruction manual) and allow the compressor to cool.
2. Depressurise the compressor: using the blow gun, blow out all pressure from the vessel.
3. Detach the ignition cable from the spark plug.

2.6.2 Cleaning the compressor

- Clean the cooling fins on the cylinder, cylinder head and aftercooler using compressed air.
- Clean the fan impeller cover on the motor.

2.6.3 Clean the filter pressure reducer insert

1. Depressurise the vessel of the filter pressure reducer.
2. Hold a suitable vessel under the condensate drain. Drain condensate.
3. Remove the vessel of the filter pressure reducer. Unscrew the mounting screw of the filter insert by screwing anticlockwise (Figure 4a).
4. Remove the filter insert, clean in soapy water (max. 50 °C).
5. Installation is in reverse order.

2.6.4 Draining condensate from filter pressure reducer

Draining semi-automatically: Rotate the condensate drain valve 1/4 turn anticlockwise. Under 1 bar: condensate drains. (Figure 4a)

Draining manually: Rotate the condensate drain valve clockwise and push it up. Condensate drains.

2.6.5 Draining condensate from pressure vessel

- ① Condensate is a water pollutant. Dispose of it according to applicable regulations!

1. Place a suitable vessel under the condensate drain.
2. To drain condensate, the pressure may be no more than 2 bar.
3. Open the condensate drain valve (item 09): rotate 1 1/2 turns anticlockwise.
4. Rotate the condensate drain valve clockwise to block it.

2.6.6 Checking the oil level

For compressors with an oil dipstick, pull the dipstick out.

1. The oil level must be between the top and bottom marks (oil dipstick/oil inspection glass) (Figure 7a).
2. Correct if necessary.

In very unfavourable conditions, condensate may find its way into the oil. This can be identified by milky oil. In this case, the oil must be changed immediately.

2.6.7 Changing/adding oil

1. Allow the compressor to warm up, switch it off, disconnect the power supply.
2. Pull out the oil filler plug or oil dipstick (item 03), hold the used oil container under the oil filler plug (item 04), screw open the oil drain screw, drain used oil completely.
3. Screw the oil drain screw closed.
4. Add the prescribed quantity of oil.
5. Check the oil level, correct if necessary. Insert the oil filler plug or oil dipstick.
6. Dispose of used oil according to applicable regulations.

- ① As the mineral oil, we recommend Art. No. B111002, synthetic oil Art. No. B111006. Using incorrect oils shall void the warranty. Mixing synthetic and mineral oil can damage the compressor!

2.6.8 Check screw fittings

1. Check all screw connections for tight fit and retighten if necessary.
2. Observe the tightening torques (tightening torques calculated according to VDI 2230).

2.6.9 Clean intake filter

See Part 1 of the Instruction Manual.

- ⓘ Do not purge the intake opening. No foreign objects may enter.
Never operate the compressor without an intake filter.

2.6.10 Checking, adjusting the V-belt tension

V-belt driven compressors:

1. Switch off the petrol engine.
2. Remove the mounting plugs, take off the belt guard grating.

Checking V-belt tension:

Press down on the V-belt at the top using your thumb, halfway between the V-belt discs. The belt should not give more the width of the V-belt (Figure 8a).

Adjusting V-belt tension:

1. Mark the position of the petrol motor on the base plate.
2. Unscrew the mounting screws of the motor (Figure 8b).
3. Move the motor towards the compressor unit. Take off the V-belt.
4. Push the motor approx. 2 mm parallel past the mark. Tighten the mounting screws.
5. Fit the V-belt over the small V-belt disc first, then stretch it over the large V-belt disc.
6. Check the V-belt tension and repeat the process if necessary.
7. Attach the belt guard grating using the mounting plugs.

2.8 Troubleshooting

Observe the safety instructions!

	Problem	Cause	Remedy
A	Petrol engine does not start	No fuel in the tank	► Fill the tank with fuel
		Fault in the high-voltage component on the ignition system	► Check the contacts on the spark plug and check the ignition cable

2.6.11 Replacing the safety valve

1. Detach the safety valve (item 11) by unscrewing it anticlockwise.
2. Screw the new safety valve into place by screwing it clockwise.

2.7 Decommissioning

Observe the safety instructions!

2.7.1 Preservation

Preservation of oil-lubricated compressors is necessary if the compressor is taken out of service for a long period (over 6 months) or is new from the factory and will not be operated until much later.

1. Switch off the petrol engine. Detach the ignition cable from the spark plug.
2. Allow the oil to drain. See Chap. 2.6.7.
3. Fill corrosion inhibiting oil (viscosity SAE 30). Insert the oil filler plug or oil dipstick.
4. Allow the compressor to warm up, switch it off.
5. Refit intake filter, seal watertight with Scotch tape.
6. Switch off the compressor. Disconnect the power supply.
7. Drain condensate.
8. Depressurise the compressor.

Store the compressor in a dry location and do not expose to large temperature fluctuations.

2.7.2 Disposal

Dispose of the unit and packaging materials according to applicable regulations.

	Problem	Cause	Remedy
B	Compressor runs continuously during the loading phase	Intake filter badly clogged.	► Clean or replace intake filter.
		Air consumption of compressed air tools is too high.	► Check the air consumption of the tools. Contact the service partner
		Compressor leaking.	► Locate leak, contact service partner.
		Excessive condensate in the vessel.	► Drain the condensate (see Chap. 2.6.5).
		Compressed air line leaky:	► Check compressed air line, plug leak.
	Condensate drain valve is open or missing.	► Close or replace.	
C	At a standstill, compressed air escapes from the idle speed control or overflow valve	Idle speed control or overflow valve leaking or faulty	► Clean or replace the idle speed control or overflow valve
D	Compressor frequently switches between loading and idle phase	Excessive condensate in the pressure vessel.	► Drain the condensate (see Chap. 2.6.5).
		Idle speed control or overflow valve faulty or incorrectly adjusted	► Replace the idle speed control or overflow valve or have adjusted by Schneider Airsystems Service
E	Safety valve blows out.	Vessel pressure is higher than the preset switch-off pressure.	► Replace the idle speed control or overflow valve or have adjusted by Schneider Airsystems Service
		Safety valve is defective.	► Replace safety valve or contact service partner.
F	Compressor overheats.	Air supply not sufficient.	► Ensure sufficient ventilation.
		Cooling fins on cylinder (cylinder head) contaminated.	► Clean cooling fins on cylinder (cylinder head).
G	The oil level rises without oil having been added	Condensate collects in the oil.	► Compressor is too large, contact service partner.
		High humidity.	► Change oil
H	V-belt driven compressor: unusual operating noises.	V-belt or belt disc is scraping against belt guard grating.	► Look for point of contact, remedy error
		V-belt slipping.	► Tighten the V-belt (see Chap. 2.6.10)
I	Petrol engine makes unusual operating noises	Motor knocks or whines in the upper speed ranges	► Check that the octane number of the fuel is correct
J	Silencer on the petrol engine emitting unusual noises	Carburettor set incorrectly	► Check the carburettor setting and adjust if necessary
		Air filter on the petrol engine clogged	► Replace the air filter on the petrol engine
K	Maximum pressure is reached, but petrol engine does not switch to idle	Idle speed control or overflow valve faulty or incorrectly adjusted	► Replace the idle speed control or overflow valve or have adjusted by Schneider Airsystems Service

	Problem	Cause	Remedy
L	Switching pressure is reached, but petrol engine does not switch to loading phase	Idle speed control or overflow valve faulty or incorrectly adjusted	► Replace the idle speed control or overflow valve or have adjusted by Schneider Airsystems Service
		Cable for idle speed control valve or throttle sluggish	► Lubricate cable or throttle

2.9 Spare parts service

Visit our website www.schneider-airsystems.com/td/ for the latest version of all exploded drawings and spare parts lists for our products. If you have any special questions, please consult the Schneider Airsystems Service centre in your country (addresses in the service appendix) or your local dealer.

2.10 Warranty conditions

Basis for warranty claims: complete unit in original condition/proof of purchase.

According to legal provisions, you receive the following warranty against material and manufacturing defects:

private use only: 2 years,
commercial use: 1 year.

Excluded from warranty claims: Wear or expendable parts, improper use, overloading, manipulation / inappropriate use, insufficient / incorrect / no maintenance, dust / dirt accumulation; unauthorised / incorrect working procedures, failure to observe the instruction manual, incorrect operating resources / materials, incorrect lubricants, improper installation.

Table des matière - Partie 2

2.1	Généralités	15
2.2	Pictogrammes	15
2.3	Consignes de sécurité.....	16
2.4	Mise en service.....	16
2.5	Fonctionnement.....	17
2.6	Entretien	17
2.7	Mise hors service	20
2.8	Elimination des dérangements	20
2.9	Pièces de rechange	22
2.10	Conditions de garantie.....	22

Les illustrations indiquées se trouvent au début de la notice d'utilisation.

Lire la notice d'utilisation!

Documenter les contrôles, les réglages, les travaux d'entretien dans un livret d'entretien. En cas de questions, indiquer la désignation et le n° d'art. de l'appareil. Hors d'Allemagne des prescriptions légales ou autres différentes de celle décrites ici peuvent être en vigueur.

La notice d'utilisation doit être lue avant l'utilisation de l'appareil, respectée et l'opérateur doit en être instruit tous les ans !

Attention : veuillez lire et observer le mode d'emploi – partie 1 !

Lire le mode d'emploi du moteur à essence et s'y conformer !


Sous réserve de modifications techniques. Les illustrations peuvent différer du produit original.

2.1 Généralités



Tenir compte des consignes de sécurité!

2.2 Pictogrammes



Attention : en présence de ces symboles, soyez particulièrement attentifs !

Pictogramme	Mot indicateur	Niveau de danger	Conséquences en cas de non respect
	DANGER	Danger imminent	Mort, blessure grave
	AVERTISSEMENT	Danger éventuel menaçant	Mort, blessure grave
	ATTENTION	Situation éventuellement dangereuse	Blessure légère
	AVIS	Situation éventuellement dangereuse	Dommmages matériels

Directives de sécurité sur le compresseur

Pictogramme	Signification	Conséquences en cas de non respect
	Lire la notice d'utilisation	Blessure ou mort de l'opérateur
		Dommmages matériels
		Mauvaise manipulation
	Attention surface brûlante !	Brûlures en cas de contact avec la surface


Autres indications sur le compresseur¹

Pictogramme	Signification	Pictogramme	Signification
	Air comprimé non lubrifié		Air comprimé lubrifié

Autres consignes de sécurité : voir le mode d'emploi du moteur à essence !


¹Les indications dépendent de l'équipement du compresseur

2.3 Consignes de sécurité

 **AVERTISSEMENT**


Le tuyau à air comprimé fouette lors de l'ouverture du raccord pompier !

► Maintenir le tuyau à air comprimé !

 **AVERTISSEMENT**

Risques de brûlures au contact du moteur, de l'échappement, du groupe, du tuyau souple d'accouplement et de l'huile chaude !

► Porter des gants de protection !

 **AVERTISSEMENT**

Risque d'explosion !

► Ne pas utiliser dans des atmosphères explosibles.


► Ne pas aspirer de gaz combustibles, caustique ou toxiques !

► Ne pas dépasser la pression finale de compression admissible.

 **AVERTISSEMENT**

Troubles de l'audition dus au bruit pendant le fonctionnement !

► Porter une protection auditive !

 **AVERTISSEMENT**

Risque d'asphyxie dû aux gaz d'échappement !

► Ne pas utiliser dans des locaux confinés !

- Reposé et concentré, assurer le fonctionnement en bonne et due forme.
- Protégez-vous ainsi que les autres personnes, les animaux, les objets et votre environnement en prenant des mesures de protection, en vous faisant expliquer le fonctionnement des appareils et en prenant les dispositions nécessaires pour éviter les atteintes à la santé, les dommages matériels, les pertes de valeur, les domma-

ges causés à l'environnement ou les risques d'accident.

- Les réparations peuvent seulement être effectuées par Schneider Druckluft GmbH ou ses partenaires fiables homologués.
- Tenir compte de la notice d'utilisation pour les réservoirs !
- **Interdit** : manipulations, utilisations autres que l'usage prévu ; réparations d'urgence ; comprimer d'autres sources d'énergie ; retirer ou endommager les dispositifs de sécurité ; utilisation en cas de manques d'étanchéité ou de dysfonctionnements ; pas de pièces de rechange d'origine ; dépasser la pression finale de compression telle qu'indiquée ; travailler sans équipement de protection ; transporter, entretenir, réparer, laisser sans surveillance l'appareil sous pression ; utiliser d'autres/de mauvais lubrifiants ; fumer ; flamme ouverte ; retirer les autocollants.
- **Sont interdits** : le remplissage du réservoir de carburant moteur tournant et le déréglage de la commande de ralenti.

2.4 Mise en service

Respecter les consignes de sécurité !

2.4.1 Transport

- Vérifier que la poignée est bien fixée.
- Réservoir hors pression.
- Dans le véhicule ; transporter le compresseur debout, le bloquer et le protéger.

2.4.2 Conditions du lieu de mise en place

- Environnement : sec, non poussiéreux.
- Surface d'appui : plane

2.4.3 Avant la première mise en service

1. Procéder à un contrôle visuel.
2. Contrôler le niveau d'huile (voir le chap. 2.6.6).

2.4.4 Remplir le graisseur à brouillard d'huile

Pour les compresseurs avec graisseur à brouillard d'huile :

1. Mettre le compresseur / le réservoir hors pression.
2. Débrancher la prise réseau.
3. Dévisser le réservoir d'huile du graisseur à brouillard d'huile. (illustration 3a)

Utiliser de l'huile adéquate (n° d'art. B770000) !

2.4.5 Régler le graisseur à brouillard d'huile

1. A l'aide d'un tournevis, visser la vis d'ajustage avec précaution dans le sens horaire. Puis l'ouvrir de 1/2 à 1 tour (illustration 3a).
2. En cas de diminution de l'air un dépôt d'huile sous forme de goutte est visible au niveau du verre-regard supérieur.
Dosage : 1 goutte d'huile pour 300 – 600 l/min de consommation d'air. Au besoin ajuster en conséquence et contrôler régulièrement.

Attention : utiliser des tuyaux à air comprimé séparés pour l'air huileux ≤ 10 m. Tenir compte de la notice d'utilisation "Outils à air comprimé" !

2.5 Fonctionnement

Respecter les consignes de sécurité !

2.5.1 Utilisation

1. Vérifier le niveau de carburant et d'huile du moteur à essence.
2. Mettre la cuve hors pression.
3. Raccorder le tuyau à air comprimé au raccord rapide du compresseur. Le verrouillage est automatique.
4. Raccorder le consommateur.
5. Mettre le compresseur en service en faisant démarrer le moteur à essence (voir le mode d'emploi du moteur à essence).

2.6 Entretien

Respecter les consignes de sécurité !

Intervalle	au plus tard	Activités	voir le chapitre
	au besoin	Nettoyer le compresseur	2.6.2
		Nettoyer l'insert du filtre (manodétendeur de filtre)	2.6.3

Le compresseur remplit la cuve puis bascule au ralenti : il est alors opérationnel.

2.5.2 Régler la pression de travail

1. Tirer en haut le bouton d'ajustage sur le réducteur de pression (du filtre) (illustration 4a).
2. Tourner dans le sens horaire = la pression augmente. Tourner dans le sens anti-horaire = la pression baisse .
3. Lire la pression de travail réglée sur le manomètre (pos. 12).
4. Pousser le bouton de d'ajustage vers le bas pour bloquer.

Tenir compte des indications technique des outils/appareils à air comprimé.

2.5.3 Après l'utilisation

1. Couper le moteur à essence (voir le mode d'emploi du moteur à essence) et laisser le compresseur refroidir.
2. Débrancher le raccord enfichable du tuyau à air comprimé du raccord rapide.
3. Nettoyer le compresseur si nécessaire (voir le chap. 2.6.2).
4. Mettre le compresseur hors pression (voir le chap. 2.6.1).
5. Ramener le compresseur dans son local de stockage (voir le chap. 2.4.1).

Intervalle	au plus tard	Activités	voir le chapitre
	après chaque utilisation	Vidanger les produits de condensation du réservoir à pression	2.6.5
		Vidanger les produits de condensation du manodétendeur de filtre	2.6.4
tous les jours	Mise en service	Contrôler le niveau d'huile et faire l'appoint si nécessaire	2.6.6
une seule fois au bout de 10 h		Contrôles les raccords à vis	2.6.8
	toutes les semaines	Contrôler le filtre d'aspiration	2.6.9
50 h	au bout de six mois	Contrôler la tension de la courroie trapézoïdale (si existante)	2.6.10
		Nettoyer le filtre d'aspiration	2.6.9
		Vidanger l'huile (1ère vidange d'huile)	2.6.7
500 h	au bout d'un an	Vidanger l'huile (huile minérale)	2.6.7
		Remplacer le filtre d'aspiration	2.6.9
		Contrôles les raccords à vis	2.6.8
1000 h	au bout de 2 ans	Vidanger l'huile (huile synthétique)	2.6.7
		Remplacer la courroie trapézoïdale (si existante)	2.6.10
2500 h	au bout de 5 ans	Remplacer la soupape de sûreté	2.6.11

2.6.1 Avant toute opération d'entretien

1. Couper le moteur à essence (voir le mode d'emploi du moteur à essence) et laisser le compresseur refroidir.
2. Mettre le compresseur hors pression : évacuer toute la pression de la cuve avec un pistolet souffleur.
3. Débrancher le câble de la bougie d'allumage.

2.6.2 Nettoyer le compresseur

- Nettoyer à l'air comprimé les nervures de refroidissement au niveau du cylindre, de la culasse et du refroidisseur postérieur.
- Nettoyer la chape de roue de ventilateur sur le moteur.

2.6.3 Nettoyer l'insert du manodétendeur de filtre

1. Mettre le réservoir du manodétendeur de filtre hors pression.
2. Placer un récipient adéquat sous l'orifice de sortie des produits de condensation. Vidange le condensant.
3. Démonter le réservoir du manodétendeur de filtre. Dévisser la vis de fixation de l'insert de filtre dans le sens anti-horaire (illustration 4a).
4. Retirer l'insert de filtre et le nettoyer dans une solution savonneuse 50°C max.)
5. Montage dans l'ordre inverse.

2.6.4 Vidanger les produits de condensation du manodétendeur de filtre

Vidange semi-automatique : tourner la soupape de vidange des produits de condensation de 1/4 de tour dans le sens anti-horaire. En dessous de 1 bar : les produits de condensation sont évacués. (Illustration 4a)

Vidange manuelle : tourner la soupape de vidange des produits de condensation dans le sens anti-horaire et la pousser vers le haut. Les produits de condensation sont évacués.

2.6.5 Vidanger les produits de condensation du réservoir à pression

- ① Les produits de condensation sont des substances polluantes pour l'eau. Éliminer selon les prescriptions en vigueur !
- 1. Placer un récipient adéquat sous l'orifice de purge des produits de condensation.
- 2. Pour pouvoir vidanger les produits de condensation, il faut qu'il y ait une pression de 2 bar max.
- 3. Ouvrir la soupape de vidange des produits de condensation (pos. 09) : tourner de 1 1/2 tour dans le sens anti-horaire.
- 4. Tourner la soupape de vidange des produits de condensation dans le sens horaire pour la bloquer.

2.6.6 Contrôler le niveau d'huile

En cas de compresseurs avec jauge d'huile, retirer cette dernière.

- 1. Le niveau d'huile doit être entre le repère inférieur et le repère supérieur (jauge d'huile/regard de la jauge d'huile) (illustration 7a).
- 2. Corriger au besoin.

Dans des conditions très défavorables il peut arriver que les produits de condensation parviennent dans l'huile. On s'en aperçoit à l'huile laiteuse. Il faut alors effectuer immédiatement une vidange.

2.6.7 Vidanger l'huile/faire l'appoint

- 1. Faire monter le compresseur en température, l'arrêter et interrompre l'alimentation électrique.
- 2. Retirer le bouchon d'huile et la jauge d'huile (pos. 03), placer un récipient à huile usagée sous la vis de purge d'huile

(pos. 04), dévisser cette dernière et vider la totalité de l'huile usagée.

- 3. Visser la vis de purge d'huile.
- 4. Remplir la quantité d'huile prescrite.
- 5. Contrôler le niveau d'huile et corriger au besoin. Mettre en place le bouchon d'huile et la jauge d'huile.
- 6. Éliminer l'huile usagée selon les prescriptions en vigueur.
- ① Comme huile minérale nous recommandons l'art. n° B111002, comme huile synthétique l'art. n° B111006. En cas d'utilisation d'huiles inadéquates, il n'y a pas de prestation de garantie. Le mélange d'huile synthétique et d'huile minérale peut conduire à un endommagement du compresseur !

2.6.8 Contrôle des assemblages vissés

- 1. Vérifier que les assemblages vissés sont bien vissés et resserrer au besoin.
- 2. Respecter les couples de serrage (calcul des couples de serrage selon VDI 2230).

2.6.9 Nettoyer le filtre d'aspiration

Voir la notice d'utilisation partie 1.

- ① Ne pas nettoyer à l'air comprimé l'ouverture d'aspiration. Des corps étrangers ne doivent pas pénétrer. Ne jamais utiliser le compresseur sans filtre d'aspiration.

2.6.10 Contrôle et réglage de la tension de la courroie trapézoïdale

Compresseurs entraînés par courroie trapézoïdale :

- 1. Couper le moteur à essence.
- 2. Retirer les bouchons de fixation, enlever la grille protectrice de la courroie.

Vérifier la tension de la courroie trapézoïdale :

Avec le pouce, appuyer sur la partie supérieure de la courroie trapézoïdale, entre les poulies. L'enfoncement doit être au maximum de la largeur de la courroie trapézoïdale (figure 8a).

Régler la tension de la courroie trapézoïdale :

1. Repérer la position du moteur à essence sur l'embase.
2. Desserrer les vis de fixation du moteur (figure 8b).
3. Pousser le moteur en direction du groupe de compresseur. Retirer la courroie trapézoïdale.
4. Reculer le moteur d'env. 2 mm par rapport au repère. Serrer les vis de fixation.
5. Placer la courroie trapézoïdale d'abord sur la petite poulie de courroie, puis sur la grande.
6. Vérifier la tension de la courroie trapézoïdale et répéter le processus si nécessaire.
7. Remettre la grille protectrice de la courroie et les bouchons de fixation.

2.6.11 Remplacer la soupape de sûreté

1. Desserrer la soupape de sûreté (pos. 11) dans le sens anti-horaire.
2. Visser à fond la nouvelle soupape de sûreté dans le sens horaire.

2.7 Mise hors service

Respecter les consignes de sécurité !

2.8 Elimination des dérangements

Respecter les consignes de sécurité !

	Dysfonctionnement	Cause	Correction
A	Le moteur à essence ne démarre pas.	Pas de carburant dans le réservoir	► Mettre du carburant.
		Défaut dans la partie haute tension du système d'allumage	► Contrôler les contacts de la bougie et du câble d'allumage.
B	Le compresseur tourne continuellement à pleine charge.	Filtre d'aspiration fortement encrassé	► Nettoyer ou remplacer le filtre d'aspiration.
		Les outils à air comprimé consomment trop d'air comprimé.	► Vérifier la consommation d'air des outils. Contacter le partenaire SAV.
		Fuite au niveau du compresseur	► Localiser la fuite, contacter le partenaire SAV.
		Excès de condensats dans le réservoir	► Vidanger les condensats (voir le chap. 2.6.5).
		Conduite d'air comprimé non étanche	► Vérifier la conduite d'air comprimé, étancher la fuite.
	Soupape de vidange des condensats ouverte ou absente	► Fermer ou mettre en place.	

2.7.1 Conservation

Pour les compresseurs lubrifiés à l'huile, une conservation est nécessaire en cas d'arrêt prolongé du compresseur (6 mois et plus) ou de stockage prolongé d'un compresseur neuf entre sa livraison et sa mise en service.

1. Couper le moteur à essence. Débrancher le câble de la bougie d'allumage.
2. Vidanger l'huile. Voir le chap. 2.6.7.
3. Verser de l'huile anticorrosion (viscosité SAE 30). Mettre en place le bouchon d'huile et la jauge d'huile.
4. Faire monter le compresseur en température, l'arrêter.
5. Poser le filtre d'aspiration et mettre du ruban adhésif pour qu'il soit étanche à l'eau.
6. Mettre le compresseur hors tension. Couper l'alimentation électrique.
7. Vidanger les condensats.
8. Mettre le compresseur hors pression.

Stocker le compresseur au sec et ne pas le soumettre à de fortes variations de température.

2.7.2 Mise au rebut

Eliminer le matériel d'emballage et l'appareil selon les prescriptions en vigueur.

	Dysfonctionnement	Cause	Correction
C	Fuite d'air comprimé par la soupape de commande de ralenti ou de décharge lorsque le compresseur est à l'arrêt	Dysfonctionnement ou fuite de la soupape de commande de ralenti ou de décharge	► Nettoyer ou remplacer la soupape de commande de ralenti ou de décharge.
D	Compresseur passant fréquemment du mode de pleine charge au mode de ralenti et inversement	Grosse quantité de condensats dans la cuve de pression	► Vidanger les condensats (voir le chap. 2.6.5)
		Soupape de commande de ralenti ou de décharge défectueuse ou mal réglée	► Remplacer la soupape de commande de ralenti ou de décharge/la faire régler par le service SAV Schneider Druckluft
E	Crachotement de la soupape de sûreté	Pression de la cuve supérieure à la pression de coupure réglée	► Remplacer la soupape de commande de ralenti ou de décharge/la faire régler par le service SAV Schneider Druckluft
		Soupape de sûreté défectueuse	► Remplacer la soupape de sûreté ou contacter le partenaire SAV.
F	Le compresseur devient trop chaud.	Air frais insuffisant	► Veiller à une aération et à une évacuation d'air suffisantes.
		Nervures de refroidissement du cylindre (culasse) encrassées	► Nettoyer les nervures de refroidissement du cylindre (culasse)
G	Élévation du niveau d'huile sans appoint d'huile	Accumulation de condensats dans l'huile	► Compresseur surdimensionné, contacter le partenaire SAV.
		Humidité de l'air élevée	► Vidanger l'huile.
H	Compresseur entraîné par courroie trapézoïdale : bruits de fonctionnement inhabituels	La courroie trapézoïdale ou la poulie de courroie frotte contre la grille protectrice.	► Chercher le point de contact, éliminer le défaut.
		Glissement de la courroie trapézoïdale	► Tendre la courroie trapézoïdale (voir le chap. 2.6.10)
I	Bruits de fonctionnement inhabituels du moteur à essence	Cliquetis ou détonation du moteur à haut régime	► Vérifier que le carburant présente un indice d'octane adéquat.
J	Fumée inhabituelle au niveau du silencieux du moteur à essence	Carburateur mal réglé	► Contrôler le réglage du carburateur et le corriger le cas échéant.
		Filtre à air du moteur à essence encrassé	► Remplacer le filtre à air du moteur à essence.
K	Le moteur à essence ne passe pas au ralenti alors que la pression maximale est atteinte.	Soupape de commande de ralenti ou de décharge défectueuse ou mal réglée	► Remplacer la soupape de commande de ralenti ou de décharge/la faire régler par le service SAV Schneider Druckluft

	Dysfonctionnement	Cause	Correction
L	Le moteur à essence ne bascule pas en mode de charge alors que la pression d'enclenchement est atteinte.	Soupape de commande de ralenti ou de décharge défectueuse ou mal réglée	► Remplacer la soupape de commande de ralenti ou de décharge/la faire régler par le service SAV Schneider Druckluft
		La commande de ralenti ou le levier des gaz est dur(e).	► Huiler la commande de ralenti ou le levier des gaz.

2.9 Pièces de rechange

Les vues éclatées ainsi que les listes des pièces détachées de nos produits se trouvent sur notre site Internet, à l'adresse www.schneider-airsystems.com/td/. N'hésitez pas à vous adresser à votre distributeur ou au service après-vente Schneider Druckluft de votre pays (coordonnées dans l'annexe Service) pour toute question spécifique.

2.10 Conditions de garantie

Condition de base pour les droits de garantie : appareil complet dans son état d'origine/preuve d'achat.

Conformément aux dispositions légales, vous bénéficiez, pour tout défaut matériel et vice de fabrication :

de 2 ans de garantie pour un usage privé ;
de 1 an de garantie pour un usage professionnel.

Ne sont pas garantis : les pièces d'usure et autres consommables ; les utilisations non conformes ; les surcharges ; les manipulations/usages détournés ; les dommages dus à une maintenance insuffisante/incorrecte/inexistante ; les dommages dus à la poussière/l'encrassement ; les procédures non conformes ; le non-respect du mode d'emploi ; les outils/produits inadéquats ; les lubrifiants inadéquats ; les installations inadéquates.

Índice - Parte 2

2.1	Indicaciones generales.....	23
2.2	Símbolos	23
2.3	Indicaciones de seguridad	24
2.4	Puesta en servicio	24
2.5	Funcionamiento	25
2.6	Mantenimiento	25
2.7	Puesta fuera de servicio	28
2.8	Solución de fallos.....	28
2.9	Servicio de piezas de recambio ...	30
2.10	Condiciones de garantía.....	30

Las figuras indicadas se encuentran al principio del manual de instrucciones.

2.1 Indicaciones generales

Deben observarse las indicaciones de seguridad.

2.2 Símbolos

Atención: preste la máxima atención a los siguientes símbolos.

Símbolo	Llamada	Nivel de peligro	Consecuencias en caso de inobservancia
	PELIGRO	Peligro inminente	Muerte, lesiones corporales graves
	ADVERTENCIA	Posible peligro inminente	Muerte, lesiones corporales graves
	ATENCIÓN	Posible situación de peligro	Lesiones corporales leves
	AVISO	Posible situación de peligro	Daños materiales

Indicaciones de seguridad en el compresor

Símbolo	Significado	Consecuencias en caso de inobservancia
	Leer el manual de instrucciones	Daños corporales o muerte del usuario
		Daños materiales
		Manejo incorrecto
	Atención: superficie caliente	Quemaduras al entrar en contacto con la superficie

Otras indicaciones en el compresor¹

Símbolo	Significado	Símbolo	Significado
	Aire comprimido no lubricado		Aire comprimido lubricado

Otras indicaciones de seguridad: véase el manual de instrucciones del motor de gasolina.

¹Las indicaciones dependen del equipamiento del compresor

2.3 Indicaciones de seguridad



ADVERTENCIA

La manguera puede salir disparada al abrir el acoplamiento rápido.

- ▶ Sujetar con firmeza la manguera de aire comprimido.



ADVERTENCIA

Riesgo de quemaduras con el motor, sistema de escape, grupo, manguera de empalme y aceite caliente.

- ▶ Utilizar guantes de protección.



ADVERTENCIA

Peligro de explosión

- ▶ No utilizar en zonas con riesgo de explosión.
- ▶ No aspirar gases inflamables, corrosivos o venenosos.
- ▶ No sobrepasar la presión final de compresión máx. admisible.



ADVERTENCIA

Daños auditivos debido al ruido durante el funcionamiento.

- ▶ Utilizar protección para los oídos.



ADVERTENCIA

¡Peligro de intoxicación por los gases de escape!

- ▶ No utilizar en zonas cerradas.

- Trabajar descansado y concentrado para asegurar un funcionamiento correcto.
- Proteja su propia integridad así como al resto de personas, los animales, los materiales y al medio ambiente adoptando las medidas de protección y precaución necesarias, la instrucción sobre los aparatos y la prevención sanitaria con objeto de evitar

daños a la salud, daños materiales, daños medioambientales y posibles accidentes.

- Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por Schneider Druckluft GmbH o empresas colaboradoras.
- Tener en cuenta las instrucciones de servicio del depósito.
- **Prohibido:** manipulaciones, finalidades distintas; reparaciones de emergencia; comprimir otras fuentes de energía; eliminar dispositivos de seguridad o dañarlos; uso en caso de falta de estanqueidad o anomalías en el funcionamiento; usar piezas no originales; sobrepasar la presión final de compresión admisible como se indica; trabajar sin equipo de protección; transportar, mantener, reparar, dejar sin vigilancia el aparato bajo presión; utilizar otros lubricantes no permitidos; fumar; fuego abierto; retirar las etiquetas adhesivas.
- **Prohibido:** llenado del depósito de combustible con el motor en marcha, ajustar la regulación de marcha en vacío.

2.4 Puesta en servicio

Deben observarse las indicaciones de seguridad.

2.4.1 Transporte

- Asegurarse de que la empuñadura esté asentada con firmeza.
- Despresurizar el depósito.
- En el vehículo: transportar el compresor en posición vertical, asegurarlo y protegerlo.

2.4.2 Requisitos del lugar de instalación

- Entorno: seco y libre de polvo.
- Superficie de apoyo: plana.

2.4.3 Antes de la primera puesta en servicio

1. Efectuar un examen visual.
2. Comprobar el nivel de aceite (véase cap.2.6.6 2.6.6).

2.4.4 Llenado del lubricador por neblina

Para compresores con lubricador por neblina:

1. Despresurizar el compresor/depósito.
2. Volver a extraer el enchufe de red.
3. Desmontar el depósito de aceite del lubricador por neblina desatornillándolo. (Fig. 3a)

Utilizar aceite apropiado (n.º de art. B770000).

2.4.5 Ajuste del lubricador por neblina

1. Enroscar el tornillo de regulación con cuidado con un destornillador en sentido horario. Luego atornillar 1/2 hasta 1 vuelta (figura 3a).
2. En caso de reducción de aire, se puede ver en la mirilla superior un poso de aceite como formación de gota.
Dosificación: 1 gota a 300-600 l/min de consumo de aire. Reajustar y controlar regularmente en caso de necesidad.

Atención: utilizar mangueras de aire comprimido separadas para el aire oleoso ≤ 10 m. Tener en cuenta el manual de instrucciones "Herramientas neumáticas".

2.5 Funcionamiento

Deben observarse las indicaciones de seguridad.

2.5.1 Uso

1. Comprobar el nivel de combustible y de aceite del motor de gasolina.
2. Despresurizar el depósito.
3. Conectar la manguera de aire comprimido al acoplamiento rápido del compresor. Se enclava automáticamente.
4. Conectar los consumidores.
5. Poner en funcionamiento el compresor arrancando el motor de gasolina (véase

el manual de instrucciones del motor de gasolina).

El compresor llena el depósito y a continuación pasa a ralentí: el compresor ya está preparado para comenzar a funcionar.

2.5.2 Ajuste de la presión de trabajo

1. Tirar hacia arriba el botón de ajuste en el manorreductor (de filtro) (figura 4a).
2. Girar en sentido horario = la presión aumenta. Girar en sentido antihorario = la presión se reduce.
3. Leer la presión de trabajo ajustada en el manómetro (pos. 12).
4. Presionar el botón de ajuste hacia abajo para bloquearlo.

Observar los datos técnicos de las herramientas/aparatos neumáticos.

2.5.3 Después del uso

1. Apagar el motor de gasolina (véase el manual del motor de gasolina) y dejar enfriar el compresor.
2. Separar la boquilla insertable de la manguera de aire comprimido del acoplamiento rápido.
3. Limpiar el compresor en caso necesario (véase cap. 2.6.2).
4. Despresurizar el compresor (véase cap. 2.6.1).
5. Transportar el compresor hasta el lugar de almacenamiento (véase cap. 2.4.1).

2.6 Mantenimiento

Deben observarse las indicaciones de seguridad.

Intervalo	Máximo	Tareas	Véase cap.
	En caso necesario	Limpiar el compresor	2.6.2
		Limpiar el inserto filtrante (reductor de la presión del filtro)	2.6.3
	Después de cada uso	Los condensados salen del depósito de presión	2.6.5
		Condensados: purga del reductor de la presión del filtro	2.6.4

Intervalo	Máximo	Tareas	Véase cap.
Cada día	Puesta en servicio	Controlar el nivel de aceite y rellenarlo si es necesario	2.6.6
Una sola vez tras 10 h		Atornillados: comprobar	2.6.8
	Semanalmente	Comprobar el filtro de aspiración	2.6.9
50 h	Al cabo de 1/2 año	Comprobar el tensado de la correa trapezoidal (si existe)	2.6.10
		Limpieza del filtro de aspiración	2.6.9
		Cambiar el aceite (primer cambio de aceite)	2.6.7
500 h	Al cabo de 1 año	Cambiar el aceite (aceite mineral)	2.6.7
		Cambiar el filtro de aspiración	2.6.9
		Atornillados: comprobar	2.6.8
1.000 h	Al cabo de 2 años	Cambiar el aceite (aceite sintético)	2.6.7
		Cambiar la correa trapezoidal (si existe)	2.6.10
2.500 h	Al cabo de 5 años	Cambiar la válvula de seguridad	2.6.11

2.6.1 Antes del mantenimiento

1. Apagar el motor de gasolina (véase el manual del motor de gasolina) y dejar enfriar el compresor.
2. Despresurizar el compresor: extraer con la pistola de soplado toda la presión del depósito.
3. Retirar el cable de arranque de la bujía.

2.6.2 Limpiar el compresor

- Limpiar con aire comprimido la aleta de refrigeración en el cilindro, la culata y el refrigerador de salida.
- Limpiar la cubierta de rueda de ventilador en el motor.

2.6.3 Limpiar la pieza insertada del reductor de la presión del filtro

1. Despresurizar el depósito del reductor de la presión del filtro.
2. Colocar un recipiente adecuado debajo de la salida de condensados. Purgar los condensados.
3. Desmontar el depósito del reductor de la presión del filtro. Desenroscar el tornillo

de fijación del inserto filtrante en sentido antihorario (figura 4a).

4. Retirar el inserto filtrante y limpiarlo en lejía jabonosa (máx. 50 °C).
5. El montaje se realiza siguiendo el orden inverso.

2.6.4 Condensados en la purga del reductor de la presión del filtro

Descarga semiautomática: girar la válvula de purga de agua condensada 1/4 de vuelta en sentido antihorario. Los condensados a una presión inferior a 1 bar. (Fig. 4a)

Descarga manual: girar la válvula de purga de agua condensada en sentido antihorario y presionar hacia arriba. Salen los condensados.

2.6.5 Los condensados salen del depósito de presión

- ① Los condensados contienen contaminantes del agua. Eliminar conforme a las prescripciones vigentes.

1. Colocar un recipiente adecuado debajo de la salida de condensados.
2. Para que puedan salir, se debe disponer de una presión de máx. 2 bar.
3. Abrir la válvula de purga de agua condensada (pos. 09): girar 1 vuelta y media en sentido antihorario.
4. Girar la válvula de purga de agua condensada en sentido horario para bloquearla.

2.6.6 Comprobar el nivel de aceite

En los compresores con varilla de medición de aceite, extraer la varilla.

1. El nivel de aceite debe encontrarse entre las marcas inferior y superior (varilla de medición de aceite/mirilla de aceite) (figura 7a).
2. Corregir en caso necesario.

En condiciones desfavorables, es posible que entren condensados en el aceite. Esto se reconoce porque el aceite tiene un aspecto lechoso. Entonces deberá realizarse un cambio de aceite inmediatamente.

2.6.7 Cambio/adición de aceite

1. Dejar el compresor en marcha hasta que se caliente, desconectarlo e interrumpir el suministro de corriente.
 2. Extraer el tapón de llenado de aceite o la varilla de medición de aceite (pos. 03), sujetar un recipiente para el aceite usado debajo del tornillo de purga de aceite (pos. 04), desenroscarlo y recoger todo el aceite usado.
 3. Enroscar el tornillo de purga de aceite.
 4. Añadir el volumen de aceite prescrito.
 5. Comprobar el nivel de aceite y corregirlo en caso necesario. Insertar el tapón de llenado de aceite o la varilla de medición de aceite.
 6. Deben tenerse en cuenta las prescripciones de tratamiento de residuos al eliminar el aceite.
- ① Como aceite mineral, recomendamos n.º de art.: B111002, aceite sintético, n.º de art.: B111006. En caso de que se utilicen aceites incorrectos, no existe garantía.

Si se mezcla aceite sintético con mineral puede dañarse el compresor.

2.6.8 Comprobar los atornillados

1. Comprobar que todas las uniones atornilladas asientan correctamente y apretarlas en caso necesario.
2. Respetar los pares de apriete (cálculo de los pares de apriete según VDI 2230).

2.6.9 Limpieza del filtro de aspiración

Véase el manual de instrucciones, parte 1.

- ① No soplar la abertura de aspiración ya que no deben entrar cuerpos extraños. No poner nunca el compresor en funcionamiento sin filtro de aspiración.

2.6.10 Comprobación y ajuste de la tensión de la correa trapezoidal

Compresores con accionamiento por correa trapezoidal:

1. Apagar el motor de gasolina.
2. Retirar los tapones de fijación y extraer la rejilla protectora de la correa.

Comprobación de la tensión:

Hacer presión con el pulgar en la zona superior central de la correa trapezoidal, entre las poleas. Sólo puede ceder como máximo el ancho de la correa (figura 8a).

Ajuste de la tensión de la correa trapezoidal:

1. Marcar la posición del motor de gasolina en la placa base.
2. Soltar los tornillos de fijación del motor (figura 8b).
3. Desplazar el motor en dirección al grupo de compresión. Extraer la correa trapezoidal.
4. Desplazar el motor unos 2 mm en paralelo por encima de la marca. Apretar los tornillos de fijación.
5. Colocar primero la correa sobre la polea pequeña y después sobre la grande.
6. Comprobar el tensado de la correa trapezoidal, repetir el proceso si es necesario.
7. Colocar la rejilla protectora y fijarla con los tapones.

2.6.11 Cambiar la válvula de seguridad

1. Soltar válvula de seguridad (pos. 11) en sentido antihorario.
2. Atornillar firmemente una nueva válvula de seguridad en sentido horario.

2.7 Puesta fuera de servicio

Deben observarse las indicaciones de seguridad.

2.7.1 Conservación

Debe aplicarse un antioxidante en caso de que el compresor lubricado con aceite vaya a estar parado durante un tiempo prolongado (a partir de 6 meses) o en caso de que acabe de salir de fábrica y tarde en ponerse en funcionamiento.

1. Apagar el motor de gasolina. Retirar el cable de arranque de la bujía.
2. Vaciar el aceite. Véase cap. 2.6.7.
3. Añadir aceite anticorrosivo (viscosidad SAE 30). Insertar el tapón de llenado de aceite o la varilla de medición de aceite.
4. Dejar que el compresor se caliente, desconectarlo.
5. Montar el filtro de aspiración y hermetizarlo usando cinta adhesiva.
6. Apagar el compresor. Interrumpir el suministro de corriente.
7. Purgar los condensados.
8. Descargar la presión del compresor.

El compresor debe guardarse en un lugar seco en el que no se vea expuesto a cambios bruscos de temperatura.

2.7.2 Eliminación

Eliminar el material de embalaje y el aparato según las prescripciones vigentes.

2.8 Solución de fallos

Deben observarse las indicaciones de seguridad.

	Fallo	Causa	Solución
A	El motor de gasolina no arranca	No hay combustible en el depósito	► Llenar el depósito de combustible
		Fallo en la sección de alta tensión del sistema de arranque	► Revisar los contactos en la bujía y en el cable de arranque
B	El compresor siempre funciona en fase de carga	Filtro de aspiración muy sucio	► Limpiar o sustituir el filtro de aspiración
		Las herramientas neumáticas consumen demasiado aire	► Comprobar el consumo de aire de las herramientas. Ponerse en contacto con la empresa de servicios colaboradora
		Fuga en el compresor	► Localizar las fugas, ponerse en contacto con la empresa de servicios colaboradora
		Exceso de condensados en el depósito	► Purgar los condensados (véase cap. 2.6.5)
		Tubería de aire comprimido no estanca	► Revisar la tubería de aire comprimido, obturar la fuga
		Válvula de purga de agua condensada abierta o inexistente	► Cerrar o montar

	Fallo	Causa	Solución
C	En caso de parada, el aire comprimido escapa a través de la válvula reguladora de ralentí o de la válvula de descarga	Válvula reguladora de ralentí o válvula de descarga no estanca o defectuosa	► Limpiar o sustituir la válvula reguladora de ralentí o la válvula de descarga
D	El compresor cambia continuamente de la fase de carga a la de ralentí y viceversa	Exceso de condensados en el depósito de presión	► Purgar los condensados (véase cap. 2.6.5)
		Válvula de ralentí o válvula de descarga defectuosa o mal ajustada	► Cambiar la válvula reguladora de ralentí o la válvula de descarga o solicitar su ajuste al servicio técnico de Schneider Druckluft
E	La válvula de seguridad descarga	La presión del depósito es superior a la presión de desconexión ajustada	► Cambiar la válvula reguladora de ralentí o la válvula de descarga o solicitar su ajuste al servicio técnico de Schneider Druckluft
		Válvula de seguridad averiada	► Renovar la válvula de seguridad o ponerse en contacto con la empresa de servicios colaboradora
F	El compresor se calienta demasiado	El aire adicional no es suficiente	► Procurar suficiente ventilación y purga
		Nervios de refrigeración del cilindro (culata) sucios	► Limpiar los nervios de refrigeración del cilindro (culata)
G	El nivel de aceite aumenta sin haber añadido aceite	Acumulación de condensados en el aceite	► Compresor sobredimensionado, ponerse en contacto con la empresa de servicios colaboradora
		Humedad del aire elevada	► Cambiar el aceite
H	Compresor con accionamiento por correa trapezoidal: ruidos de marcha extraños	La correa trapezoidal o las poleas hacen contacto con la rejilla protectora	► Buscar el punto de contacto y solucionarlo
		La correa trapezoidal se cae	► Tensar la correa trapezoidal (véase cap. 2.6.10)
I	Ruidos de funcionamiento extraños en el motor de gasolina	El motor golpea o pita en el régimen superior	► Comprobar los octanos del combustible
J	Se percibe humo extraño en el silenciador del motor de gasolina	El carburador no está bien regulado	► Comprobar el ajuste del carburador y corregirlo en caso necesario
		El filtro de aire del motor de gasolina está obturado	► Cambiar el filtro de aire del motor de gasolina
K	Se ha alcanzado la presión máxima pero el motor no pasa a ralentí	Válvula de ralentí o válvula de descarga defectuosa o mal ajustada	► Cambiar la válvula reguladora de ralentí o la válvula de descarga o solicitar su ajuste al servicio técnico de Schneider Druckluft

	Fallo	Causa	Solución
L	Se ha alcanzado la presión de conexión pero el motor no pasa a la fase de carga	Válvula de ralentí o válvula de descarga defectuosa o mal ajustada	► Cambiar la válvula reguladora de ralentí o la válvula de descarga o solicitar su ajuste al servicio técnico de Schneider Druckluft
		El cable de tracción para la válvula reguladora de ralentí y/o la palanca aceleradora presentan dificultad de movimiento	► Lubricar el cable de tracción o la palanca aceleradora

2.9 Servicio de piezas de recambio

Los despieces y listados de recambios actualizados para nuestros productos se pueden consultar en nuestra página web www.schneider-airsystems.com/td/. Si desea formular preguntas concretas, póngase en contacto con el centro de servicio Schneider Druckluft de su país (las direcciones se especifican en el anexo) o con su distribuidor.

2.10 Condiciones de garantía

Fundamentos de los derechos de garantía: aparato completo en el estado original/ recibo de compra.

Según las disposiciones legales, en cuanto a errores de material y de fabricación:

sólo uso privado 2 años;

uso industrial 1 año

Derechos de garantía excluidos: piezas de desgaste y consumibles; uso inadecuado; sobrecarga; manipulación/uso distinto a la finalidad; mantenimiento deficiente/erróneo/inexistente; acumulación de polvo/suciedad; modo de trabajar no permitido/erróneo; no respetar el manual de instrucciones; medios de aplicación/trabajo erróneos; lubricante incorrecto; instalación inadecuada.

Inhoudsopgave - deel 2

2.1	Algemene aanwijzingen	31
2.2	Symbolen	31
2.3	Veiligheidsaanwijzingen	32
2.4	Inbedrijfname	32
2.5	Gebruik	33
2.6	Onderhoud.....	33
2.7	Buitenbedrijfstelling	35
2.8	Verhelpen van een storing.....	36
2.9	Reservedelenservice.....	37
2.10	Garantievoorwaarden	37

De vermelde afbeeldingen staan in het begin van de gebruiksaanwijzing.

2.1 Algemene aanwijzingen

Veiligheidsaanwijzingen in acht nemen!

2.2 Symbolen



Let op: Schenk de hoogste oplettendheid aan deze symbolen!

Symbool	Signaalwoord	Risiconiveau	Gevolgen bij niet-naleving
	GEVAAR	rechtstreeks dreigend gevaar	Dood, zwaar lichamelijk letsel
	WAARSCHUWING	mogelijk dreigend gevaar	Dood, zwaar lichamelijk letsel
	VOORZICHTIG	mogelijke gevaarlijke situatie	Licht lichamelijk letsel
	AANWIJZING	mogelijke gevaarlijke situatie	Materiële schade

Veiligheidsaanwijzingen op de compressor

Symbool	Betekenis	Gevolgen bij niet-naleving
	Gebruiksaanwijzing doorlezen	Lichamelijk letsel of dood van de bediener
		Materiële schade
		verkeerde bediening
	Let op, heet oppervlak!	Verbrandingen bij het aanraken van het oppervlak

Verdere aanwijzingen op de compressor¹

Symbol	Betekenis	Symbol	Betekenis
	olievrije perslucht		geoliede perslucht

Overige veiligheidsvoorschriften: zie gebruiksaanwijzing benzinemotor!

¹De aanwijzingen zijn afhankelijk van de uitrusting van de compressor

2.3 Veiligheidsaanwijzingen

WAARSCHUWING

Zwiepende perslucht slang bij het openen van de snelkoppeling!

- ▶ Perslucht slang vasthouden!

WAARSCHUWING

Verbrandingsgevaar van de motor, uitlaat, aggregaat, verbindingsslang en door hete olie!

- ▶ Beschermingshandschoenen dragen!

WAARSCHUWING

Explosiegevaar!

- ▶ Niet gebruiken in explosieve bereiken.
- ▶ Geen brandbare, bijtende of giftige gassen aanzuigen!
- ▶ Max. toegestane compressie-einddruk niet overschrijden.

WAARSCHUWING

Gehoorschade door lawaai tijdens het gebruik!

- ▶ Gehoorbescherming dragen!

WAARSCHUWING

Vergiftigingsgevaar door uitlaatgassen!

- ▶ Niet in afgesloten ruimte gebruiken!

- Uitgerust en geconcentreerd het vakkundige gebruik garanderen.
- Bescherm uzelf, andere personen, dieren, objecten en uw omgeving door telkens noodzakelijke beschermende maatregelen, instructie in de apparaten en voorzorgsmaatregelen om gezondheidsschade, materiële schade, waardeschade, schade aan het milieu of gevaren voor ongevallen te vermijden.
- Reparaties mogen alleen door Schneider Druckluft GmbH of diens toegelaten servicepartners worden uitgevoerd.

- Gebruiksaanwijzing voor containers in acht nemen!
- **Verboden:** manipulaties, oneigenlijk gebruik; noodreparaties; andere energiebronnen verdichten; veiligheidsinrichtingen verwijderen of beschadigen; gebruiken bij lekkages of bedrijfsstoringen; geen originele reserveonderdelen; toegestane compressie-einddruk overschrijden zoals aangegeven; zonder beschermingsuitrusting werken; apparaat onder druk transporteren, onderhouden, repareren, onbeheerd laten; andere/verkeerde smeermiddelen gebruiken; roken; open vuur; stickers verwijderen.
- **Verboden:** vullen van de brandstoftank bij lopende motor, leegloopregeling anders instellen.

2.4 Inbedrijfname

Veiligheidsaanwijzingen in acht nemen!

2.4.1 Transport

- Controleren of handgreep goed vastzit.
- Container drukloos.
- In het voertuig: compressor staat transporteren, beveiligen en beschermen.

2.4.2 Voorwaarden voor de plaats van opstelling

- Omgeving: stofarm, droog.
- Standplaats: stabiel.

2.4.3 Vóór de eerste inbedrijfname

1. Visuele controle uitvoeren.
2. Oliepeil controleren (zie hoofdstuk 2.6.6).

2.4.4 Olievernevelaar vullen

Voor compressors met olievernevelaar:

1. Compressor/container drukloos maken.
2. Stekker eruit trekken.
3. Oliecontainer van olievernevelaar afschroeven. (afbeelding 3a)

Geschikte olie (art.-nr. B770000) gebruiken!

2.4.5 Olievernevelaar instellen

1. Regelschroef voorzichtig met schroevendraaier rechtsom dichtschroeven. Dan 1/

2 tot 1 omwenteling openschroeven (afbeelding 3a).

2. Bij luchtafneming is op het bovenste kijkglas een olieneerslag als druppelvorming zichtbaar.

Dosering: 1 druppel olie bij 300 – 600 l/min luchtverbruik. Indien nodig passend nareguleren en regelmatig controleren.

Let op: Afzonderlijke persluchtsslagen voor oliehoudende lucht ≤ 10 m gebruiken. Gebruiksaanwijzing "Persluchtgereedschappen" in acht nemen!

2.5 Gebruik

Veiligheidsaanwijzingen in acht nemen!

2.5.1 Inzetstuk

1. Brandstof- en oliepeil van de benzinemotor controleren.
2. Container drukloos maken.
3. Perslucht slang op de snelkoppeling van de compressor aansluiten. De vergrendeling vindt automatisch plaats.
4. Verbruiker aansluiten.
5. Compressor in bedrijf stellen door benzinemotor te starten (zie gebruiksaanwijzing benzinemotor).

2.6 Onderhoud

Veiligheidsaanwijzingen in acht nemen!

Interval	uiterlijk	Werkzaamheden	zie hoofdstuk
	indien nodig	Compressor reinigen	2.6.2
		Filterinzet reinigen (filterdrukvermindering)	2.6.3
	na elk gebruik	Condensaat uit drukvat laten weglopen	2.6.5
		Condensaat uit filterdrukvermindering laten weglopen	2.6.4
dagelijks	Inbedrijfname	Oliepeil controleren, evt. bijvullen	2.6.6
eenmalig na 10 h		Schroefverbindingen controleren	2.6.8
	wekelijks	Aanzuigfilter controleren	2.6.9
50 h	na 1/2 jaar	V-snaarspanning controleren (indien aanw.)	2.6.10
		Aanzuigfilter reinigen	2.6.9
		Olie verversen (1e olieerversing)	2.6.7
500 h	na 1 jaar	Olie verversen (minerale olie)	2.6.7
		Aanzuigfilter vervangen	2.6.9
		Schroefverbindingen controleren	2.6.8

Compressor vult container en gaat dan over in leegloop: de compressor is klaar voor gebruik.

2.5.2 Werkdruk instellen

1. Instelknop op de (filter-)drukregelaar omhoog trekken (afbeelding 4a).
2. Rechtsom draaien = druk wordt verhoogd. Linksom draaien = druk wordt verlaagd.
3. Ingestelde werkdruk op de manometer (pos. 12) aflezen.
4. Instelknop naar beneden drukken om te arrêteren.

Technische Gegevens Persluchtgereedschappen/-apparaten in acht nemen.

2.5.3 Na het gebruik

1. Benzinemotor uitschakelen (zie gebruiksaanwijzing benzinemotor) en compressor laten afkoelen.
2. Steeknippel van de perslucht slang scheiden van de snelkoppeling.
3. Compressor indien nodig reinigen (zie hoofdst. 2.6.2).
4. Compressor drukloos maken (zie hoofdst. 2.6.1).
5. Compressor naar de opslagplaats transporteren (zie hoofdst. 2.4.1).

Interval	uiterlijk	Werkzaamheden	zie hoofdstuk
1.000 h	na 2 jaar	Olie verversen (synthetische olie)	2.6.7
		V-snaar vervangen (indien aanw.)	2.6.10
2.500 h	na 5 jaar	Veiligheidsventiel vervangen	2.6.11

2.6.1 Vóór elk onderhoud

1. Benzinemotor uitschakelen (zie gebruiksaanwijzing benzinemotor) en compressor laten afkoelen.
2. Compressor drukloos maken: met uitblaaspistool gehele druk uit de container wegblazen.
3. Bougiekabel van de bougie halen.

2.6.2 Compressor reinigen

- Koelribben bij de cilinder, cilinderkop en nakoeler met perslucht reinigen.
- Afdekking ventilatorwiel bij de motor reinigen.

2.6.3 Inzetstuk filterdrukvermindering reinigen

1. Container van de filterdrukvermindering drukloos maken.
2. Geschikte container onder condensaatuitlaat houden. Condensaat laten weglopen.
3. Container van de filterdrukvermindering demonteren. Bevestigingsschroef van de filterinzet linksom eraf schroeven (afbeelding 4a).
4. Filterinzet verwijderen, in zeepsop (max. 50 °C) reinigen.
5. Montage in omgekeerde volgorde.

2.6.4 Condensaat filterdrukvermindering laten weglopen

Halfautomatisch laten weglopen: Condensaataftapventiel 1/4 omwenteling linksom draaien. Onder 1 bar: condensaat loopt weg. (afbeelding 4a)

Handmatig laten weglopen: Condensaataftapventiel linksom draaien en naar boven drukken. Condensaat loopt weg.

2.6.5 Condensaat drukvat laten weglopen

- ① Condensaat is een waterverontreiniger. Volgens de geldende voorschriften als afval verwerken!

1. Geschikte container onder condensaatuitlaat plaatsen.
2. Om condensaat te laten weglopen, moet een druk van max. 2 bar aanwezig zijn.
3. Condensaataftapventiel (Pos. 09) openen: 1 1/2 omwenteling rechtsom draaien.
4. Condensaataftapventiel rechtsom draaien, om het te sluiten.

2.6.6 Oliepeil controleren

Bij compressors met oliemeetstok deze eruit halen.

1. Oliepeil moet zich tussen de onderste en bovenste markering bevinden (oliemeetstok/oliekijkglas) (afbeelding 7a).
2. Indien nodig corrigeren.

Bij zeer ongunstige omstandigheden kan het gebeuren, dat condensaat in de olie komt. Dit kan men aan melkkleurige olie herkennen. Dan moet de olie onmiddellijk ververs worden.

2.6.7 Olie verversen/bijvullen

1. Compressor laten warmdraaien, uitschakelen, stroomtoevoer onderbreken.
2. Olievulstop resp. oliemeetstok (pos. 03) eruit halen, afgewerkt olie-vat onder de olieaftapschroef (pos. 04) houden, deze openschroeven, afgewerkte olie volledig laten weglopen.
3. Olieaftapschroef dichtschroeven.
4. Vastgestelde oliehoeveelheid ingieten.
5. Oliepeil controleren, indien nodig corrigeren. Olievulstop resp. oliemeetstok erin steken.
6. Afgewerkte olie volgens de geldende voorschriften als afval verwerken.

- ① Als minerale olie adviseren wij art.-nr. B111002, synthetische olie art.-nr. B111006. Bij gebruik van verkeerde oliën is er geen garantie. Mengeling van synthetische en minerale olie kan tot schade aan de compressor leiden!

2.6.8 Schroefverbindingen controleren

1. Controleren of alle schroefverbindingen goed vastzitten, indien nodig vaster aandraaien.
2. Aanhaalmomenten in acht nemen (berekening van de aanhaalmomenten volgens VDI 2230).

2.6.9 Aanzuigfilter reinigen

Zie gebruiksaanwijzing deel 1.

- ① Aanzuigopening niet uitblazen. Er mogen geen vreemde voorwerpen naar binnen komen.
Compressor nooit zonder aanzuigfilter gebruiken.

2.6.10 V-snaarspanning controleren, instellen

V-snaaraangedreven compressors:

1. Benzinemotor uitschakelen.
2. De bevestigingsstop verwijderen, riembeschermer verwijderen.

V-snaarspanning controleren:

V-snaar boven in het midden tussen de V-riem-schijven met de duim naar beneden drukken. Maximaal de breedte van de V-snaar mag meegeven (afbeelding 8a).

V-snaarspanning instellen:

1. Positie van de benzinemotor op de grondplaat markeren.
2. Bevestigingsschroeven van de motor losdraaien (afbeelding 8b).
3. Motor verschuiven in richting compressoraggregaat. V-snaar verwijderen.
4. Motor ca. 2 mm parallel over de markering heen terugschuiven. Bevestigingsschroeven aandraaien.
5. De V-snaar eerst over de kleine V-riem-schijf leggen en dan over de grote V-riem-schijf drukken.
6. V-snaarspanning controleren, procedure evt. herhalen.
7. Riembeschermer met de bevestigingsstop aanbrengen.

2.6.11 Veiligheidsventiel vervangen

1. Veiligheidsventiel (pos. 11) linksom losdraaien.
2. Nieuw veiligheidsventiel rechtsom vastschroeven.

2.7 Buitenbedrijfstelling

Veiligheidsaanwijzingen in acht nemen!

2.7.1 Conservering

Een conservering bij oliegesmeerde compressors is nodig, als de compressor voor langere tijd (vanaf 6 maanden) buiten bedrijf wordt gesteld of fabrieksnieuw is en veel later wordt gebruikt.

1. Benzinemotor uitschakelen. Bougiekabel van de bougie halen.
2. Olie laten weglopen. Zie hoofdst. 2.6.7.
3. Anti-corrosie olie (viscositeit SAE 30) ingieten. Olievulstop resp. oliemeetstok erin steken.
4. Compressor laten warmdraaien, uitschakelen.
5. Aanzuigfilter aanbouwen, met plakband waterdicht afsluiten.
6. Compressor uitschakelen. Stroomtoevoer onderbreken.
7. Condensaat laten weglopen.
8. Compressor drukloos maken.

Compressor droog bewaren en niet blootstellen aan sterke temperatuurschommelingen.

2.7.2 Afvalverwerking

Verpakkingsmateriaal en apparaat volgens de geldende voorschriften als afval verwerken.

2.8 Verhelpen van een storing

Veiligheidsaanwijzingen in acht nemen!

	Storing	Oorzaak	Oplossing
A	Benzinemotor start niet	Geen brandstof in de tank	► Brandstof bijvullen
		Fout in het hoogspanningsdeel van de ontsteking	► Contacten van de bougie en bougiekabel controleren
B	Compressor loopt continu in belast bedrijf	Aanzuigfilter sterk vervuild	► Aanzuigfilter reinigen of vervangen
		Persluchtgereedschappen hebben te hoog luchtverbruik	► Luchtverbruik van de gereedschappen controleren. Contact opnemen met servicepartner
		Lekkage bij de compressor	► Lekkage lokaliseren, contact opnemen met servicepartner
		Te veel condensaat in de container	► Condensaat laten weglopen (zie hoofdst. 2.6.5)
		Persluchtleiding lek	► Persluchtleiding controleren, lekkage dichten
		Condensaataftapventiel geopend of niet aanwezig	► Sluiten resp. plaatsen
C	Bij stilstand ontsnapt perslucht via het leegloopregel- resp. overstromventiel	Leegloopregel- resp. overstromventiel ondicht of defect	► Leegloopregel- resp. overstromventiel reinigen of vernieuwen
D	Compressor schakelt vaak tussen belast en onbelast bedrijf heen en weer	Zeer veel condensaat in het drukvat	► Condensaat laten weglopen (zie hoofdst. 2.6.5)
		Leegloopregel- resp. overstromventiel defect of niet juist ingesteld	► Leegloopregel- resp. overstromventiel vernieuwen resp. door de Schneider Druckluft Service laten instellen
E	Veiligheidsventiel blaast af	Containerdruk hoger dan de ingestelde uitschakeldruk	► Leegloopregel- resp. overstromventiel vernieuwen resp. door de Schneider Druckluft Service laten instellen
		Veiligheidsventiel defect	► Veiligheidsventiel vervangen of contact opnemen met servicepartner
F	Compressor wordt te heet	Toevoerlucht niet toereikend	► Voor voldoende luchttoevoer en ontluchting zorgen
		Koelribben bij de cilinder (cilinderkop) verontreinigd	► Koelribben bij de cilinder (cilinderkop) reinigen
G	Oliepeil stijgt terwijl er geen olie is bijgevoerd	Condensaat verzamelt zich in de olie	► Compressor buitensporig groot, contact opnemen met servicepartner
		hoge luchtvochtigheid	► Olie verversen

	Storing	Oorzaak	Oplossing
H	V-snaaraangedreven compressor: ongebruikelijke loopgeluiden	V-snaar of riemschijf sleept tegen het riembeschermscherm	► Contactpunt zoeken, fout verhelpen
		V-snaar glijdt door	► V-snaar spannen (zie hoofdst. 2.6.10)
I	Ongebruikelijke loopgeluiden bij de benzinemotor	Motor tikt of pingelt in het hoogste toerentalbereik	► Brandstof op juiste octaangetal controleren
J	Ongebruikelijke rookontwikkeling bij de geluiddemper van de benzinemotor	Afstelling carburator onjuist	► Afstelling carburator controleren en eventueel corrigeren
		Luchtfilter van de benzinemotor dichtgelopen	► Luchtfilter van de benzinemotor vernieuwen
K	Maximale druk is bereikt, maar de benzinemotor gaat niet over in leegloop	Leegloopregel- resp. over- stroomventiel defect of niet juist ingesteld	► Leegloopregel- resp. over- stroomventiel vernieuwen resp. door de Schneider Druckluft Service laten instellen
L	Inschakeldruk is bereikt, maar de benzinemotor gaat niet over in belast bedrijf	Leegloopregel- resp. over- stroomventiel defect of niet juist ingesteld	► Leegloopregel- resp. over- stroomventiel vernieuwen resp. door de Schneider Druckluft Service laten instellen
		Draad voor leegloopregelventiel resp. gashendel stroef	► Draad resp. gashendel oliën

2.9 Reservedelenservice

De actuele exploded view tekeningen en reservedelenlijsten van onze producten kunt u vinden op onze website www.schneider-air-systems.com/td/. Neem voor speciale vragen contact op met de Schneider perslucht servicedienst in uw land (zie voor adressen de servicebijlage) of uw leverancier.

2.10 Garantievoorwaarden

Basis voor garantieclaims: compleet apparaat in originele toestand/ aankoopbewijs.

Volgens de wettelijke bepalingen krijgt u op materiaal- en fabricagefouten:

uitsluitend privé-gebruik 2 jaar;
commercieel gebruik 1 jaar

Uitgesloten garantieaanspraken: slijtage-/verbruiksdelen; ondeskundig gebruik; overbelasting; manipulatie / oneigenlijk gebruik; gebrekkig / verkeerd / geen onderhoud; ophoping van stof en vuil; niet toegestane / verkeerde werkwijze; niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing; verkeerde verwerkings-/ werkmiddelen; verkeerde elektrische aansluiting; verkeerde smeermiddelen; ondeskundige opstelling.

Spis treści - części 2

2.1	Wskazówki ogólne.....	38
2.2	Symbole	38
2.3	Wskazówki bezpieczeństwa	39
2.4	Uruchamianie	39
2.5	Eksploatacja.....	40
2.6	Konserwacja.....	40
2.7	Wyłączanie z eksploatacji	43
2.8	Usuwanie usterek.....	43
2.9	Serwis części zamiennych	45
2.10	Warunki gwarancji.....	45


Podane rysunki znajdują się w załączniku instrukcji obsługi.

2.1 Wskazówki ogólne



Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

2.2 Symbole



Uwaga: Symbole te należy traktować z najwyższą uwagą!

Symbol	Hasło	Stopień zagrożenia	Skutki w razie nieprzestrzegania
	NIEBEZPIECZ EŃSRTWO	zagrożenie bezpośrednie	śmierć, ciężkie obrażenia ciała
	OSTRZEŻENIE	możliwe zagrożenie	śmierć, ciężkie obrażenia ciała
	PRZESTROGA	możliwa sytuacja niebezpieczna	lekkie obrażenia ciała
	NOTYFIKACJA	możliwa sytuacja niebezpieczna	szkody materialne

Wskazówki bezpieczeństwa umieszczone na sprzęzarce

Symbol	Znaczenie	Skutki w razie nieprzestrzegania
	Należy przeczytać instrukcję obsługi	obrażenia ciała lub śmierć użytkownika
		szkody materialne
		błędna obsługa
	Uwaga, gorąca powierzchnia!	oparzenia w przypadku dotknięcia powierzchni

Inne wskazówki umieszczone na sprzęzarce¹

Symbol	Znaczenie	Symbol	Znaczenie
	sprężone powietrze nie zawierające oleju		sprężone powietrze zawierające olej

Więcej wskazówek bezpieczeństwa: patrz instrukcja obsługi silnika benzynowego!

Należy przeczytać instrukcję obsługi!

Kontrole, ustawienia i prace konserwacyjne należy udokumentować w książce konserwacji. W razie pytań należy podać nazwę oraz nr art. urządzenia. Poza obszarem Niemiec mogą obowiązywać inne uregulowania prawne i inne przepisy, niż opisane w niniejszej instrukcji.

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia instrukcję obsługi należy przeczytać, następnie przestrzegać jej i co roku instruować użytkowników!

Uwaga: Należy przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do zaleceń z części 1!

Należy przeczytać i przestrzegać instrukcji obsługi silnika benzynowego!

Możliwość zmian technicznych zastrzeżona. Ilustracje mogą różnić się od oryginału.

¹Wskazówki zależą od wyposażenia sprzęzarki

2.3 Wskazówki bezpieczeństwa

⚠ OSTRZEŻENIE

Możliwość uderzenia przez wąż sprężonego powietrza w przypadku otwarcia szybkozłacza!

- ▶ Przytrzymać wąż sprężonego powietrza!

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo oparzenia przez silnik, wydech, agregat, przewód łączący oraz gorący olej!

- ▶ Należy nosić rękawice ochronne!

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo wybuchu!

- ▶ Nie używać w miejscach zagrożonych wybuchem!
- ▶ Nie zasysać gazów palnych, żrących lub trujących!
- ▶ Nie przekraczać maks. dozwolonego ciśnienia sprężania.

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo uszkodzenia słuchu podczas eksploatacji!

- ▶ Stosować nauszniki!

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo zatrucia spalinami!

- ▶ Nie stosować w zamkniętych pomieszczeniach!

- Aby zapewnić prawidłową eksploatację, należy być wypoczętym i skoncentrowanym.
- Chronić siebie, inne osoby, zwierzęta, przedmioty oraz otoczenie za pomocą wymaganych środków ochronnych, instrukcji dotyczących urządzeń sposobów postępowania, mających na celu uniknięcie zagrożeń dla zdrowia, szkód rzeczowych,

wartościowych, degradacji środowiska naturalnego oraz wypadków.

- Naprawy mogą wykonywać wyłącznie pracownicy firmy Schneider Druckluft GmbH lub jej partnerzy serwisowi.
- Przestrzegać instrukcji eksploatacji zbiorników!
- **Zabronione:** manipulacje, użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem; awaryjne naprawy; sprężanie innych źródeł energii; usuwanie lub uszkodzanie urządzeń zabezpieczających; używanie w przypadku nieszczelności lub zakłóceń działania; stosowanie nieoryginalnych części zamiennych; przekraczanie dozwolonych ciśnień końcowych sprężania; praca bez wyposażenia ochronnego; transportowanie, konserwacja, naprawa urządzenia pod ciśnieniem, pozostawianie bez nadzoru; stosowanie innych/nieprawidłowych smarów; palenie; otwarty ogień; usuwanie naklejek.
- **Zabronione jest:** wlewanie paliwa podczas pracy silnika, przestawianie regulacji biegu jałowego.

2.4 Uruchamianie

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

2.4.1 Transport

- Sprawdzić osadzenie uchwytu.
- Zbiornik w stanie bezciśnieniowym.
- W pojeździe: transportować sprężarkę w pozycji stojącej, zabezpieczyć i osłonić.

2.4.2 Warunki w miejscu ustawienia

- Otoczenie: bez pyłu, suche.
- Powierzchnia ustawienia: równa.

2.4.3 Przed pierwszym uruchomieniem

1. Przeprowadzić kontrolę wzrokową.
2. Sprawdzić poziom oleju (patrz rozdz.2.6.6 2.6.6).

2.4.4 Napełnianie rozpylacza oleju

Dot. sprężarek z rozpylaczem oleju:

1. Zniwelować ciśnienie w sprężarce/ zbiorniku.
2. Wyjąć wtyczkę przewodu zasilania.
3. Odkręcić rozpylacz oleju od zbiornika oleju (rys. 3a).

Zastosować odpowiedni olej (nr art. B770000)!

2.4.5 Regulacja rozpylacza oleju

1. Ostrożnie dokręcić śrubę regulacyjną za pomocą śrubokręta zgodnie z ruchem wskazówek zegara. Następnie odkręcić o 1/2 do 1 obrotu (rys. 3a).
2. Podczas pobierania powietrza przez górny wziernik widać osad oleju w kształcie kropli.
Dozowanie: 1 kropla oleju przy 300 – 600 l/min zużycia powietrza. W razie potrzeby odpowiednio wyregulować i regularnie kontrolować.

Uwaga: Dla powietrza z zawartością oleju zastosować odrębne przewody sprężonego powietrza ≤ 10 m. Przestrzegać zaleceń z instrukcji obsługi „Narzędzia pneumatyczne”!

2.5 Eksploatacja

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

2.5.1 Wkład

1. Skontrolować poziom paliwa i oleju w silniku benzynowym.
2. Zniwelować ciśnienie w zbiorniku.
3. Podłączyć przewód ciśnieniowy do szybkozłączki sprężarki. Zatrzaśnięcie nastąpi automatycznie.
4. Podłączyć odbiornik.
5. Włączyć sprężarkę przez uruchomienie silnika benzynowego (patrz instrukcja obsługi silnika benzynowego).

2.6 Konserwacja

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

Częstotliwość	najpóźniej	Czynności	patrz rozdz.
	w razie potrzeby	Czyszczenie sprężarki	2.6.2
		Czyszczenie wkładu filtra (reduktora ciśnienia z filtrem)	2.6.3

Sprężarka napełnia silnik a następnie przechodzi na bieg jałowy: sprężarka jest gotowa do pracy.

2.5.2 Ustawianie ciśnienia roboczego

1. Pociągnąć do góry przycisk nastawczy na filtrze/reduktorze ciśnienia (rys. 4a).
2. Obrót zgodnie z ruchem wskazówek zegara = zwiększanie ciśnienia. Obrót w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara = redukcja ciśnienia.
3. Odczytać ustawione ciśnienie robocze na manometrze (poz. 12).
4. Przycisk nastawczy w celu zablokowania wcisnąć w dół.

Przestrzegać danych technicznych dot. narzędzi/urządzeń pneumatycznych.

2.5.3 Po użyciu

1. Wyłączyć silnik benzynowy (patrz instrukcja obsługi silnika benzynowego) i odczekać, aż sprężarka ostygnie.
2. Odłączyć złączkę wtykową przewodu ciśnieniowego od szybkozłączki.
3. W razie potrzeby należy wyczyścić sprężarkę (patrz rozdz. 2.6.2).
4. Zniwelować ciśnienie w sprężarce (patrz rozdz. 2.6.1).
5. Przetransportować sprężarkę do miejsca przechowywania (patrz rozdz. 2.4.1).

Częstotliwość	najpóźniej	Czynności	patrz rozdz.
	po każdym użyciu	Spuścić skropliny ze zbiornika ciśnieniowego	2.6.5
		Spuścić skropliny z reduktora ciśnienia z filtrem	2.6.4
codziennie	Uruchamianie	Sprawdzić poziom oleju, w razie potrzeby dolać oleju	2.6.6
jednorazowo po 10 h		Sprawdzić złącza śrubowe	2.6.8
	Co tydzień	Kontrola filtra ssącego	2.6.9
50 h	po pół roku	Sprawdzić naciąg paska klinowego (jeśli jest zamontowany)	2.6.10
		Czyszczenie filtra ssącego	2.6.9
		Wymiana oleju (1. wymiana oleju)	2.6.7
500 h	po roku	Wymiana oleju (olej mineralny)	2.6.7
		Wymiana filtra ssącego	2.6.9
		Sprawdzić złącza śrubowe	2.6.8
1 000 h	po 2 latach	Wymiana oleju (olej syntetyczny)	2.6.7
		Wymiana paska klinowego (jeśli jest zamontowany)	2.6.10
2 500 h	po 5 latach	Wymiana zaworu bezpieczeństwa	2.6.11

2.6.1 Przed każdą czynnością konserwacyjną

1. Wyłączyć silnik benzynowy (patrz instrukcja obsługi silnika benzynowego) i odczekać, aż sprężarka ostygnie.
2. Doprowadzić sprężarkę do stanu bezciśnieniowego: za pomocą pistoletu nadmuchowego zniwelować całkowicie ciśnienie w zbiorniku.
3. Zdjąć przewód zapłonowy ze świecy zapłonowej.

2.6.2 Czyszczenie sprężarki

- Oczyszczyć żeberka chłodzące na cylindrze, głowicy cylindra i na chłodnicy końcowej przy użyciu sprężonego powietrza.
- Oczyszczyć pokrywę wentylatora na silniku.

2.6.3 Czyszczenie wkładu reduktora ciśnienia z filtrem

1. Zniwelować ciśnienie w zbiorniku reduktora ciśnienia z filtrem.
2. Przytrzymać pod otworem spustu kondensatu odpowiedni pojemnik. Spuścić kondensat.
3. Zdemontować zbiornik reduktora ciśnienia z filtrem. Odkręcić śrubę mocującą od wkładu filtra, przekręcając ją ręcznie w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (rys. 4a).
4. Wyciągnąć wkład filtra i wyczyścić w roztworze mydła (maks. 50°C).
5. Montaż należy wykonać w odwrotnej kolejności.

2.6.4 Spuszczanie skroplin z reduktora ciśnienia z filtrem

Spuszczanie półautomatyczne: obrócić zawór spustowy kondensatu o 1/4 obrotu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Przy ciśnieniu poniżej 1 bara: kondensat wypływa samoczynnie (rys. 4a).

Spuszczanie ręczne: obrócić zawór spustowy kondensatu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i nacisnąć do góry. Spływa kondensat.

2.6.5 Spuszczanie skroplin ze zbiornika ciśnieniowego

① Skropliny to zanieczyszczona woda. Należy je utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

1. Podstawić pod otwór spustu kondensatu odpowiedni pojemnik.
2. W celu spuszczenia skroplin niezbędne jest ciśnienie maks. 2 barów.
3. Otworzyć zawór spustowy kondensatu (poz. 09): 1 1/2 obrotu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
4. W celu zamknięcia zaworu spustowego kondensatu przekręcić zawór zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

2.6.6 Kontrolowanie poziomu oleju

Jeśli sprężarka wyposażona jest w prętowy wskaźnik poziomu oleju, należy go wyciągnąć.

1. Poziom oleju musi sięgać miejsca pomiędzy dolnym i górnym znacznikiem (prętowy wskaźnik poziomu oleju/wziernik oleju) (rys. 7a).
2. W razie potrzeby skorygować.

W przypadku bardzo niekorzystnych warunków może zdarzyć się, iż do oleju przedostanie się kondensat. Można to rozpoznać po mlecznej barwie oleju. Należy wtedy bezzwłocznie wymienić olej.

2.6.7 Wymiana/dolewanie oleju

1. Rozgrzać sprężarkę, wyłączyć, odłączyć zasilanie.
2. Wyciągnąć zatyczkę wlewu oleju lub prętowy wskaźnik poziomu oleju (poz. 03), podstawić pojemnik na zużyty olej pod śrubę spustową oleju (poz. 04),

odkręcić śrubę, spuścić w całości zużyty olej.

3. Dokręcić śrubę spustową oleju.
4. Wlać olej w odpowiedniej ilości.
5. Sprawdzić poziom oleju i w razie potrzeby uzupełnić olej. Włożyć zatyczkę wlewu oleju lub prętowy wskaźnik poziomu oleju.
6. Zużyty olej należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

① Jako olej mineralny zaleca się art. nr B111002, olej syntetyczny – art. nr B111006. Zastosowanie nieprawidłowego oleju skutkuje utratą praw z tytułu gwarancji.

Mieszanka oleju syntetycznego i mineralnego może spowodować uszkodzenie sprężarki!

2.6.8 Sprawdzanie złączek

1. Należy sprawdzić wszystkie złączki pod względem prawidłowego osadzenia i w razie potrzeby dokręcić.
2. Przestrzegać wartości momentów dokręcania (obliczanie momentów dokręcania wg VDI 2230).

2.6.9 Czyszczenie filtra ssącego

Patrz instrukcja obsługi, część 1.

① Nie przedmuchiwać otworu ssącego. Do środka nie mogą wnikać ciała obce. Nigdy nie należy używać sprężarki bez filtra ssącego.

2.6.10 Sprawdzanie i regulacja naciągu pasa klinowego

Sprężarki napędzane za pomocą pasa klinowego:

1. Wyłączyć silnik benzynowy.
2. Wyjąć zatyczki mocujące, zdjąć kratkę ochronną paska.

Sprawdzanie naciągu pasa klinowego:

Nacisnąć kciukiem pas klinowy na górze, na środku pomiędzy tarczami. Może on ugiąć się maksymalnie o szerokość pasa (ilustracja 8a).

Regulacja naciągu pasa klinowego:

1. Na płycie głównej oznaczyć pozycję silnika benzynowego.
2. Odkręcić śruby mocujące silnika (ilustracja 8b).
3. Przesunąć silnik w kierunku agregatu sprężarki. Zdjąć pas klinowy.
4. Przesunąć silnik równolegle ok. 2 mm poza oznaczenie. Dokręcić śruby mocujące.
5. Założyć pas klinowy najpierw na mniejszą tarczę, a następnie wcisnąć go na większą tarczę.
6. Sprawdzić naprężenie pasa klinowego, w razie potrzeby powtórzyć procedurę.
7. Ponownie zamocować kratkę ochronną paska za pomocą zatyczek mocujących.

2.6.11 Wymiana zaworu bezpieczeństwa

1. Wykręcić zawór bezpieczeństwa w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (poz. 11).
2. Wkręcić nowy zawór bezpieczeństwa zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

2.7 Wyłączanie z eksploatacji

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

2.8 Usuwanie usterek

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

	Usterka	Przyczyna	Sposób usuwania
A	Silnik benzynowy nie uruchamia się	Brak paliwa w zbiorniku	► Uzupelnic paliwo
		Błąd w elemencie wysokiego napięcia układu zapłonowego	► Sprawdzić styki przy świecy zapłonowej i przy przewodzie zapłonowym

2.7.1 Konserwacja

Konserwacja sprężarek smarowanych olejem jest niezbędna, jeśli sprężarka nie była używana przez dłuższy czas (powyżej 6 miesięcy) lub jeśli jest nowa i będzie używana dopiero w czasie znacznie późniejszym.

1. Wyłączyć silnik benzynowy. Zdjąć przewód zapłonowy ze świecy zapłonowej.
2. Umożliwić spłynięcie oleju. Patrz rozdz. 2.6.7.
3. Wlać olej chroniący przed korozją (lepkość SAE 30). Włożyć zatyczkę wlewu oleju lub prętowy wskaźnik poziomu oleju.
4. Rozgrzać sprężarkę, następnie wyłączyć.
5. Zamontować filtr ssawny i uszczelnić za pomocą taśmy klejącej.
6. Wyłączyć sprężarkę. Przerwać dopływ prądu.
7. Spuścić kondensat.
8. Zniwelować ciśnienie w sprężarce.

Sprężarkę należy przechowywać w suchym miejscu, nie narażając jej na działanie silnych wahań temperatury.

2.7.2 Utylizacja

Opakowanie oraz urządzenie należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

	Usterka	Przyczyna	Sposób usuwania
B	Sprężarka pracuje ciągle w fazie obciążenia	Silnie zabrudzony filtr ssawny	► Oczyszczyć lub wymienić filtr ssawny
		Zbyt duże zużycie powietrza w narzędziach pneumatycznych	► Sprawdzić zużycie powietrza przez narzędzia. Skontaktować się z partnerem serwisowym
		Wycieki ze sprężarki	► Zlokalizować wyciek, powiadomić partnera serwisowego
		Zbyt duża ilość kondensatu w zbiorniku	► Spuścić kondensat (patrz rozdz. 2.6.5)
		Nieszczelny przewód sprężonego powietrza	► Sprawdzić przewód sprężonego powietrza, uszczelnić wyciek
		Otwarty zawór spustowy kondensatu lub brak zaworu	► Zamknąć wzgl. założyć
C	W stanie zatrzymania sprężone powietrze ulatuje przez zawór regulacji biegu jałowego lub zawór prądu przeciążeniowego	Nieszczelny lub uszkodzony zawór regulacji biegu jałowego lub zawór prądu przeciążeniowego	► Wyczyścić lub wymienić zawór regulacji biegu jałowego lub zawór prądu przeciążeniowego
D	Sprężarka często przełącza się pomiędzy fazą obciążenia i biegu jałowego	Bardzo duża ilość kondensatu w zbiorniku ciśnieniowym	► Spuścić kondensat (patrz rozdz. 2.6.5)
		Uszkodzony lub nieprawidłowo ustawiony zawór regulacji biegu jałowego lub zawór prądu przeciążeniowego	► Wymienić zawór regulacji biegu jałowego lub zawór prądu przeciążeniowego lub zlecić jego ustawienie serwisowi marki Schneider
E	Przez zawór bezpieczeństwa uchodzi powietrze	Ciśnienie w zbiorniku jest wyższe od ustawionego ciśnienia wyłączenia	► Wymienić zawór regulacji biegu jałowego lub zawór prądu przeciążeniowego lub zlecić jego ustawienie serwisowi marki Schneider
		Uszkodzony zawór bezpieczeństwa	► Wymienić zawór bezpieczeństwa lub skontaktować się z partnerem serwisowym
F	Sprężarka jest zbyt rozgrzana	Niewystarczający dopływ powietrza	► Należy zapewnić odpowiedni nawiew i wentylację
		Zabrudzone żeberka chłodzące na cylindrze (głowicy cylindra)	► Oczyszczyć żeberka chłodzące na cylindrze (głowicy cylindra)
G	Poziom oleju wzrasta, pomimo że nie dolewano oleju	W oleju zbiera się kondensat	► Sprężarka jest przewymiarowana, powiadomić partnera serwisowego
		Wysoka wilgotność powietrza	► Wymienić olej

	Usterka	Przyczyna	Sposób usuwania
H	Sprężarka napędzana za pomocą klinowego: nietypowe odgłosy pracy	Pas klinowy lub koło pasowe trze o kratkę ochronną paska	► Odszukać miejsce styku i naprawić usterkę
		Pas klinowy ześlizguje się	► Naprężyć pas klinowy (patrz rozdz. 2.6.10)
I	Nietypowe odgłosy pracy silnika benzynowego	Silnik uderza lub dźwięczy w górnym zakresie prędkości obrotowej	► Sprawdzić prawidłową liczbę oktanów paliwa
J	Nietypowy dym przy tłumiku silnika benzynowego	Nieprawidłowe ustawienie gaźnika	► Sprawdzić i ewentualnie skorygować ustawienie gaźnika
		Zatkany filtr powietrza silnika benzynowego	► Wymienić filtr powietrza silnika benzynowego
K	Osiągnięte maksymalne ciśnienie, ale silnik nie przechodzi na bieg jałowy	Uszkodzony lub nieprawidłowo ustawiony zawór regulacji biegu jałowego lub zawór prądu przeciążeniowego	► Wymienić zawór regulacji biegu jałowego lub zawór prądu przeciążeniowego lub zlecić jego ustawienie serwisowi marki Schneider
l	Osiągnięte ciśnienie włączania, ale silnik nie przechodzi do fazy obciążenia	Uszkodzony lub nieprawidłowo ustawiony zawór regulacji biegu jałowego lub zawór prądu przeciążeniowego	► Wymienić zawór regulacji biegu jałowego lub zawór prądu przeciążeniowego lub zlecić jego ustawienie serwisowi marki Schneider
		Ciężko chodzi cięgło zaworu regulacji biegu jałowego lub dźwignia gazu	► Naoliwić cięgło lub dźwignię gazu

2.9 Serwis części zamiennych

Aktualne rysunki aksonometryczne oraz listy części zamiennych do oferowanych produktów, dostępne są na stronie internetowej www.schneider-airsystems.com/td/. W przypadku specjalistycznych pytań prosimy o kontakt z serwisem marki Schneider Airsystems w Państwa kraju zamieszkania (wykaz adresów w załączniku) lub z przedstawicielem handlowym.

2.10 Warunki gwarancji

Podstawa roszczeń gwarancyjnych: kompletne urządzenie w stanie oryginalnym/dowód zakupu.

Zgodnie z przepisami użytkownik otrzymuje na wady materiałowe oraz produkcyjne:

2-letnią gwarancję tylko w przypadku użytkowania prywatnego;
1-letnią gwarancję w przypadku użytkowania przemysłowego

Gwarancją nie są objęte następujące elementy i działania: części ścierające się i zużywające się; nieprawidłowe użytkowanie; uszkodzenia wskutek przeciążenia; modyfikacje / użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem; niedostateczna / nieprawidłowa / zaniechana konserwacja; uszkodzenia spowodowane pyłem / zanieczyszczeniem; niedopuszczalny / nieprawidłowy sposób pracy; nieprzestrzeganie informacji zawartych w instrukcji obsługi; zastosowanie nieprawidłowych środków eksploatacyjnych; stosowanie nieodpowiedniego smaru; nieodpowiednie ustawienie.

Оглавление - Часть 2

2.1	Общие указания	46
2.2	Предупреждающие знаки	46
2.3	Правила техники безопасности .	47
2.4	Ввод в эксплуатацию	48
2.5	Эксплуатация	48
2.6	Техническое обслуживание	49
2.7	Вывод из эксплуатации	51
2.8	Устранение неисправностей.....	52
2.9	Принадлежности и запасные части	53
2.10	Условия предоставления гарантии	54

Иллюстрации находятся в начале руководства по эксплуатации.


2.1 Общие указания

Соблюдайте правила техники безопасности!



Прочитайте руководство по эксплуатации!

2.2 Предупреждающие знаки

Внимание! Обращайте особое внимание на эти знаки!

Знак	Сигнальное слово	Степень опасности	Последствия несоблюдения
	ОПАСНО	Непосредственно угрожающая опасность	Смерть, тяжёлые травмы
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Потенциальная угроза	Смерть, тяжёлые травмы
	ОСТОРОЖНО	Возможная опасная ситуация	Травмы средней и лёгкой тяжести
	УКАЗАНИЕ	Возможная опасная ситуация	Опасность повреждения оборудования

Указания по технике безопасности на компрессоре

Знак	Значение	Последствия несоблюдения
	Прочитайте руководство по эксплуатации	Травмирование или смерть оператора
		Опасность повреждения оборудования неправильная эксплуатация
	Внимание – горячая поверхность!	Ожоги при прикосновении к поверхности

Регистрируйте выполнение проверок, настроек, технического обслуживания в журнале технического обслуживания. При возникновении вопросов указывайте наименование и номер по каталогу инструмента. За пределами Германии могут иметь силу иные законодательные предписания (например, по технике безопасности), чем описанные в данном руководстве по эксплуатации.



Прочитайте руководство по эксплуатации перед работой с устройства, соблюдайте изложенные в нём требования и ежегодно инструктируйте операторов, работающих с устройством!

Внимание: прочитайте и соблюдайте руководство по эксплуатации, часть 1!

Прочитайте и соблюдайте руководство по эксплуатации бензинового двигателя!

Компания оставляет за собой право на внесение технических изменений. Иллюстрации могут отличаться от оригинала.

Дополнительные указания на компрессоре¹

Знак	Значение	Знак	Значение
	Сжатый воздух, не содержащий масла		Сжатый воздух, содержащий масло

Другие правила техники безопасности: см. руководство по эксплуатации бензинового двигателя!

2.3 Правила техники безопасности

Предупреждение

Резкое непредвиденное движение пневматического шланга при открывании быстродействующей муфты опасно.

- ▶ Крепко удерживайте пневматический шланг!

Предупреждение

Опасность ожога при контакте с двигателем, выпуском, агрегатом, соединительным шлангом и горячим маслом!

- ▶ Надевайте защитные перчатки!

Предупреждение

Опасность взрыва!

- ▶ Не используйте инструмент во взрывоопасных зонах!
- ▶ Не откачивайте горючие, едкие и ядовитые газы!
- ▶ Не превышайте максимально допустимое конечное давление сжатия

Предупреждение

Опасность повреждения слуха из-за шума во время работы!

- ▶ Надевайте защитные наушники!

Предупреждение

Опасность отравления отработанными газами!

- ▶ Не используйте устройство в закрытых помещениях!

- Отдохнув, сконцентрировавшись, обеспечьте надлежащую эксплуатацию.
- Предпринимайте необходимые меры для предотвращения нанесения вреда окружающей среде, животным своему здоровью и здоровью других людей, а также для предотвращения материального ущерба и несчастных случаев.
- Ремонт доверяйте только персоналу Schneider Druckluft GmbH или его авторизованным партнёрам по сервису.
- Соблюдайте руководство по эксплуатации ресивера!
- **Запрещается:** вносить изменения в конструкцию, использовать не по назначению, выполнять ремонт в авральном порядке, сжимать другие источники энергии; удалять или повреждать устройства безопасности, использовать устройство в негерметичном или неисправном состоянии; с неоригинальными запасными частями; превышать указанное допустимое конечное давление сжатия, работать без защитного снаряжения; транспортировать, обслуживать, ремонтировать, оставлять без присмотра устройство под давлением; использовать другие/неправильные смазочные материалы; курить; работать с открытым огнём; удалять наклейки.
- **Запрещается:** заполнять топливный бак при работающем двигателе, изменять регулировку холостого хода.

¹Указания зависят от комплектации компрессора

2.4 Ввод в эксплуатацию

Соблюдайте правила техники безопасности!

2.4.1 Транспортировка

- Проверьте прочность крепления ручки.
- Сбросьте давление в ресивере.
- В автомобиле: транспортируйте компрессор в вертикальном положении, предохраняйте и защищайте.

2.4.2 Требования к месту установки

- Окружающий воздух: с низким содержанием пыли, сухой.
- Опорная поверхность должна быть ровной.

2.4.3 Перед первым вводом в эксплуатацию

1. Осмотрите прибор.
2. Проверьте уровень масла (см. главу 2.6.6).

2.4.4 Заполнение маслораспылителя

Для компрессоров с маслораспылителем:

1. Сбросьте давление в компрессоре/ресивере.
2. Выньте вилку из розетки.
3. Отверните масляный бачок от маслораспылителя. (Рис. 3а)

Используйте подходящее масло (номер по каталогу B770000)!

2.4.5 Регулировка маслораспылителя

1. Осторожно заверните отвёрткой регулировочный винт по часовой стрелке. Затем отверните на 1/2 или 1 оборота (рис. 3а).
2. При потере воздуха через верхнее смотровое стекло можно увидеть оседающие капли масла.

Дозировка: 1 капля масла при расходе воздуха 300–600 л/мин. При

необходимости отрегулируйте и регулярно проверяйте.

Внимание: Используйте отдельные пневматические шланги для воздуха, содержащего масло, ≤ 10 м. Соблюдайте руководство по эксплуатации «Пневмоинструменты»!

2.5 Эксплуатация

Соблюдайте правила техники безопасности!

2.5.1 Эксплуатация

1. Проверьте уровень топлива и масла в двигателе.
2. Сбросьте давление в ресивере.
3. Подсоедините пневматический шланг к быстродействующей муфте компрессора. Фиксация происходит автоматически.
4. Подсоедините потребители.
5. Включите компрессор посредством пуска бензинового двигателя (см. руководство по эксплуатации бензинового двигателя).

Компрессор производит наполнение ресивера и после этого переходит в режим холостого хода: компрессор готов к эксплуатации.

2.5.2 Настройка рабочего давления

1. Поднять ручку регулировки на редукционном клапане (фильтра) (рис. 4а).
2. Вращение по часовой стрелке = давление увеличивается. Вращение по часовой стрелке = давление уменьшается.
3. Считайте выставленное рабочее давление на манометре (поз. 12).
4. Для фиксации нажмите ручку регулировки вниз.

Соблюдайте технические характеристики пневмоинструментов/устройств.

2.5.3 После окончания работы

1. Выключите двигатель (см. руководство по эксплуатации бензинового

- двигателя) и дайте компрессору остыть.
- Отсоедините вставной ниппель пневматического шланга от быстродействующей муфты.
 - При необходимости очистите компрессор (см. гл. 2.6.2).
 - Сбросьте давление в компрессоре (см. гл. 2.6.1).
 - Переместите компрессор к месту хранения (см. гл. 2.4.1).

2.6 Техническое обслуживание

Соблюдайте правила техники безопасности!

Интервал	Крайний срок	Мероприятия	см. главу
	по потребности	Чистка компрессора	2.6.2
		Редукционный клапан фильтра: чистка сменного элемента фильтра	2.6.3
	после каждого применения	Слив конденсата из ресивера	2.6.5
		Слив конденсата из редукционного клапана фильтра	2.6.4
ежедневно	Ввод в эксплуатацию	Контроль уровня масла, при необходимости дополнить	2.6.6
один раз через 10 часов		Проверка резьбовых соединений	2.6.8
	еженедельно	Контроль всасывающего фильтра	2.6.9
50 часов	через полгода	Проверка натяжения клинового ремня (если есть)	2.6.10
		Чистка всасывающего фильтра	2.6.9
		Замена масла (1-я замена масла)	2.6.7
500 часов	через 1 год	Замена масла (минеральное масло)	2.6.7
		Замена всасывающего фильтра	2.6.9
		Проверка резьбовых соединений	2.6.8
1000 часов	через 2 года	Замена масла (синтетическое масло)	2.6.7
		Замена клинового ремня (если есть)	2.6.10
2500 часов	через 5 лет	Замена предохранительного клапана	2.6.11

2.6.1 Перед проведением любых работ по техобслуживанию

- Выключите двигатель (см. руководство по эксплуатации бензинового

двигателя) и дайте компрессору остыть.

- Сброс давления во всём компрессоре: с помощью продувочного пистолета.
- Отсоедините провод высокого напряжения от свечи зажигания.

2.6.2 Чистка компрессора

- Отчистите охлаждающие рёбра на цилиндре, головке цилиндра и на

дополнительном охладителе сжатым воздухом.

- Отчистите кожух вентилятора двигателя.

2.6.3 Отчистите насадку редуционного клапана фильтра

1. Сбросьте давление в ресивере редуционным клапаном фильтра.
2. Подставьте подходящую ёмкость под отвод конденсата. Слейте конденсат.
3. Снимите ресивер редуционного клапана фильтра. Отверните крепёжный винт сменного элемента фильтра против часовой стрелки (рис. 4а).
4. Извлеките сменный элемент фильтра, промойте в мыльном растворе (макс. 50°C).
5. Монтаж производится в обратном порядке.

2.6.4 Слив конденсата из редуционного клапана фильтра

Полуавтоматический слив: поверните клапан для слива конденсата на 1/4 оборота против часовой стрелки. При давлении 1 бар конденсат сливается. (Рис. 4а)

Слив вручную: поверните клапан для слива конденсата против часовой стрелки и нажмите вверх. Конденсат сливается.

2.6.5 Слив конденсата из бачка под давлением

① Конденсат содержит токсичные вещества. Утилизировать с соблюдением действующих норм.

1. Подставьте подходящую ёмкость под отвод конденсата.
2. Для слива конденсата должно иметься давление не более 2 бар.
3. Откройте клапан (поз. 09): поворот на 1 1/2 против часовой стрелки.
4. Поверните клапан для слива конденсата по часовой стрелке, чтобы перекрыть его.

2.6.6 Контроль уровня масла

Если компрессоров оснащён щупом для определения уровня масла, вытащите его.

1. Уровень масла должен находиться между нижней и верхней отметками (щуп для определения уровня масла/маслоуказатель) (рис. 7а).
2. При необходимости произведите корректировку.

При стечении неблагоприятных обстоятельств может произойти попадание конденсата в масло. Это можно распознать по молочному по цвету маслу. В этом случае необходимо сразу же произвести замену масла.

2.6.7 Замена/долив масла

1. Прогрейте компрессор до рабочей температуры, выключите, отключите подачу тока.
2. Вытащите пробку маслосливного отверстия или щуп для определения уровня масла (поз. 03), подставьте бачок для отработавшего масла под маслосливное отверстие (поз. 04), отверните резьбовую пробку, дайте полностью стечь отработавшему маслу.
3. Заверните пробку маслосливного отверстия.
4. Залейте заданный объём масла.
5. Проверьте уровень масла, при необходимости долейте. Вставьте пробку маслосливного отверстия или щуп для определения уровня масла.
6. Утилизируйте отработавшее масло с соблюдением местных предписаний.

① В качестве минерального масла мы рекомендуем масло под номером в каталоге B111002, в качестве синтетического - B111006. При использовании неправильных масел гарантия теряет силу. Смешивание синтетического и минерального масел может привести к повреждению компрессора!

2.6.8 Проверка резьбовых соединений

1. Проверьте надёжность всех резьбовых соединений и при необходимости подтяните.
2. Соблюдайте моменты затяжки (Расчёт моментов затяжки выполняется согласно VDI 2230).

2.6.9 Чистка всасывающего фильтра

См. руководство по эксплуатации, часть 1.

- ① Не продувайте всасывающее отверстие. Не допускайте попадания инородных предметов. Никогда не используйте компрессор без всасывающего фильтра.

2.6.10 Проверка, регулировка натяжения клинового ремня

Компрессоры с клиноременным приводом:

1. Выключите двигатель.
2. Снимите крепёжную пробку и защитную решётку ремня.

Проверка натяжения клинового ремня:

Нажмите пальцем на клиновой ремень по центру между клиноременными шайбами сверху вниз. Он должен прогибаться не больше чем на ширину самого клинового ремня (рис. 8a).

Регулировка натяжения клинового ремня:

1. Отметьте положение двигателя на плите основания.
2. Выверните винты крепления двигателя (рис. 8b).
3. Сдвиньте двигатель в направлении компрессорного агрегата. Снимите клиновой ремень.
4. Сдвиньте электродвигатель назад, примерно на 2 мм за отметку. Затяните крепёжные винты.
5. Установите клиновой ремень сначала на малую клиноременную шайбу, а затем натяните на большую клиноременную шайбу.
6. Проверьте натяжение клинового ремня, при необходимости повторите процедуру ещё раз.
7. Установите защитную решетку ремня с крепёжными пробками.

2.6.11 Замена предохранительного клапана

1. Выверните предохранительный клапан (рис. 11b) против часовой стрелки.
2. Заверните новый предохранительный клапан по часовой стрелке.

2.7 Вывод из эксплуатации

Соблюдайте правила техники безопасности!

2.7.1 Консервация

Если маслозаполненный компрессор не будет эксплуатироваться в течение длительного времени (более 6 месяцев) или если эксплуатация нового компрессора переносится на длительный срок, необходимо провести его консервацию.

1. Выключите двигатель. Отсоедините провод высокого напряжения от свечи зажигания.
2. Слейте масло. См. гл. 2.6.7.
3. Залейте антикоррозионное масло (вязкость SAE 30). Вставьте пробку маслосливного отверстия или щуп для определения уровня масла.
4. Прогрейте компрессор до рабочей температуры, выключите.
5. Установите всасывающий фильтр, герметично заклейте скотчем.
6. Выключите компрессор. Отключите подачу тока.
7. Слейте конденсат.
8. Сбросьте давление в компрессоре.

Храните компрессор на складе в сухом месте и не подвергайте его сильным колебаниям температуры.

2.7.2 Утилизация

Утилизируйте упаковочный материал и устройство с соблюдением действующих местных предписаний.

2.8 Устранение неисправностей

Соблюдайте правила техники безопасности!

	Неисправность	Причина	Устранение
A	Бензиновый двигатель не запускается	В баке нет топлива	► Долейте топливо
		Неисправность высоковольтной части системы зажигания	► Проверьте контакты свечи зажигания и провода высокого напряжения
B	Компрессор работает непрерывно в фазе нагрузки	Всасывающий фильтр сильно загрязнён	► Почистите или замените всасывающий фильтр
		Слишком большое потребление воздуха пневмоинструментом	► Проверьте расход воздуха инструментов. Свяжитесь с партнёром по сервису
		Негерметичность компрессора	► Локализируйте утечку, свяжитесь с партнёром по сервису
		Слишком большое количество конденсата в ресивере	► Слейте конденсат (см. гл. 2.6.5)
		Негерметичность шланга подачи воздуха	► Проверьте шланг подачи воздуха, устраните негерметичность.
		Клапан для слива конденсата открыт или отсутствует	► Закройте или установите
C	В положении «стоп» сжатый воздух выходит через клапан холостого хода или перепускной клапан	Негерметичность или повреждение клапана холостого хода или перепускного клапана	► Произведите чистку или замену клапана холостого хода или перепускного клапана
D	Компрессор часто переключается из фазы нагрузки в фазу холостого хода и обратно	Слишком большое количество конденсата в ресивере	► Слейте конденсат (см. гл. 2.6.5)
		Повреждение или неправильная регулировка клапана холостого хода или перепускного клапана	► Произведите замену клапана холостого хода или перепускного клапана или обратитесь в сервисную службу Schneider Druckluft для его регулировки
E	Стравливание воздуха через предохранительный клапан	Давление в ресивере больше чем установленное давление выключения	► Произведите замену клапана холостого хода или перепускного клапана или обратитесь в сервисную службу Schneider Druckluft для его регулировки
		Неисправность предохранительного клапана	► Замените предохранительный клапан или свяжитесь с партнёром по сервису

	Неисправность	Причина	Устранение
F	Перегрев компрессора	Недостаточное количество приточного воздуха	► Обеспечьте достаточный приток и отвод воздуха
		Охлаждающие рёбра на цилиндре (головке цилиндра) загрязнены	► Очистите охлаждающие рёбра на цилиндре (головке цилиндра)
G	Повышение уровня масла без его долива	В масле накапливается конденсат	► Параметры компрессора выбраны неправильно, свяжитесь с партнёром по сервису
		Высокая влажность воздуха	► Замените масло
H	Компрессор клиноременным приводом: необычный шум	Клиновой ремень или ременной шкив задевает за защитную решётку ремня	► Найдите место касания и устраните неисправность
		Клиновой ремень проскальзывает	► Натяните клиновой ремень (см. гл. 2.6.10)
I	Необычный шум работы бензинового двигателя	Двигатель стучит или звенит в верхнем диапазоне оборотов	► Проверьте правильность октанового числа топлива
J	Необычное дымление глушителя бензинового двигателя	Неправильная регулировка карбюратора	► Проверьте регулировку карбюратора и при необходимости откорректируйте
		Неисправность воздушного фильтра бензинового двигателя	► Замените воздушный фильтр бензинового двигателя
K	Максимальное давление достигнуто, бензиновый двигатель не переходит на холостой ход	Повреждение или неправильная регулировка клапана холостого хода или перепускного клапана	► Произведите замену клапана холостого хода или перепускного клапана или обратитесь в сервисную службу Schneider Druckluft для его регулировки
L	Давление включения достигнуто, бензиновый двигатель не переходит в фазу нагрузки	Повреждение или неправильная регулировка клапана холостого хода или перепускного клапана	► Произведите замену клапана холостого хода или перепускного клапана или обратитесь в сервисную службу Schneider Druckluft для его регулировки
		Тяжёлый ход тяги клапана холостого хода или ручки газа	► Смажьте тягу или ручку газа

2.9 Принадлежности и запасные части

Детальные чертежи и списки запасных частей для наших изделий можно посмотреть на сайте [www.schneider-](http://www.schneider-airsystems.com/td/)

airsystems.com/td/. С вопросами обращайтесь в ближайшую сервисную службу Schneider Druckluft в вашей стране (список адресов находится в сервисном приложении) или у вашего дилера.

2.10 Условия предоставления гарантии

Условия предъявления рекламации:
исходное состояние всего устройства/
квитанция о покупке.

В соответствии с законодательными требованиями вам предоставляется гарантия на производственные дефекты и дефекты материала:

только частное использование 2 года;
коммерческое использование 1 год

Предоставление гарантии исключено:
быстроизнашивающиеся/расходные детали; неправильная эксплуатация; перегрузка; внесение изменений в устройство/использование не по назначению; недостаточное / неправильное обслуживание / обслуживание не проводилось; скопления пыли/грязи; недопустимый / неправильный режим работы; несоблюдение руководства по эксплуатации; неправильный обрабатываемый / эксплуатационный материал; неправильный выбор смазки; ненадлежащая установка.

Service

Deutschland

Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
D-72770 Reutlingen

☎ +49 (0) 71 21 9 59-2 44

☎ +49 (0) 71 21 9 59-2 69

E-Mail: service@tts-schneider.com

Schweiz

Tooltechnic Systems (Schweiz) AG
Moosmattstrasse 24
8953 Dietikon

☎ +41 - 44 744 27 27

☎ +41 - 44 744 27 28

E-Mail: info-ch@tts-festool.com

Österreich

Tooltechnic Systems GmbH
Lützowgasse 14
A-1140 Wien

☎ +49 (0) 7121 959-156

☎ +49 (0) 7121 959-151

E-Mail: austria@tts-schneider.com

Slowakei / Slovensko

Schneider Slovensko
Novozamocka 165
SK-94905 Nitra

☎ 00421 / 37 / 6 522 775

☎ 00421 / 37 / 6 522 776

E-Mail: schneider@schneider-nr.sk

Tschechien/ Cesko

Schneider Bohemia, spol. s.r.o.
Sulkow 555
CZ-33021 Line

☎ 00420 / 3779 / 11 214

☎ 00420 / 3779 / 11 005

E-Mail: info@schneider-bohemia.cz

Ungarn / Magyarország

Schneider Légtechnika Kft.
Radoczi u. 138
HU-7100 Szekszárd

☎ 0036 / 74 / 41 21 62

☎ 0036 / 74 / 31 92 14

E-Mail: info@schneider-legtechnika.hu

Frankreich / France

Tooltechnic Systems E.U.R.L
Marque Festool
47 Grande Allée du 12 Février 1934
Noisiel
77448 Marne La vallée Cedex 2

☎ (+33) -1- 60 06 64 30

☎ (+33) -1- 60 06 62 26

E-Mail: bkru@tts-festool.com

Niederlande / Nederland

Tooltechnic Systems BV
Coenecoop 715
2741 PW Waddinxveen
Postbus 39
2740 AA Waddinxveen

☎ (0031) 182 -621 9 40

☎ (0031) 182 -621 9 49

E-Mail: info-nl@tts-festool.com

Polen / Polska

Tooltechnic Systems (Polska) Sp.z.o.o.
ul. Mszczonowska 7
05-090 RASZYN, Janki k. W-wy

☎ +48 - 22 711 41 61

☎ +48 - 22 720 11 00

E-Mail: tooltechnic_poland@festool.com

Spanien / España

TTS Tooltechnic Systems, S.L.U.
Paseo de la Zona Franca 69-73
E-08038 Barcelona

☎ +34 93 264 3032

☎ +34 93 264 3033

E-Mail: hgin@tts-festool.com

Россия / Rossiya

Tooltechnic Systems
ул. Красноказарменная, 13
111250, Москва

☎ (007) -495- 72195 85

☎ (007) -495- 361 22 09

E-Mail: info@tooltechnic.ru

<http://www.schneider-airsystems.com>